Listen to this article

Parashá 13 Shemot (□□□□) – Aliyáh 7 – Shemot/Éx 5:1-6:1

Aliyáh 7: (Éxodo 5:1-6:1) Moshé y Aharón ante Faraón, quien endurece su corazón.
Haftaráh: Ezequiel 29:1-21 (El juicio contra el faraón).
Brit Hadasháh: Romanos 9:14-18 (El endurecimiento del corazón de Faraón).

1. Texto Hebreo y Traducción Literal

---

2. Haftaráh

Texto: Ezequiel 29:1–21
Comentario Mesiánico: La conexión entre la Haftaráh y la Aliyáh es el juicio sobre Faraón, simbolizando la soberanía de Elohím sobre los reinos terrenales. Esto apunta proféticamente al Mesías, quien vencerá a las potencias mundanas para liberar a su pueblo.

Aplicación Espiritual: Faraón endurecido representa la resistencia humana al plan de Elohím. Así como Moshé y Aharón persistieron, debemos confiar en la redención prometida por Yeshúa haMashíaj.

---

3. Brit Hadasháh

Texto: Romanos 9:14-18
Comentario: El endurecimiento del corazón de Faraón muestra cómo Elohím utiliza incluso la oposición para glorificar Su Nombre. Esto refleja el papel del Mesías en redimir a Israel y a las naciones, a pesar de la resistencia humana.

Reflexión Mesiánica: Yeshúa haMashíaj, como el Siervo Fiel, cumple esta misión al enfrentarse a la dureza del pecado y al proporcionar liberación para todos.

---

4. Contexto Histórico y Cultural

Durante el período del Segundo Templo, la opresión de Egipto era un recordatorio constante de la necesidad de redención. Este contexto fortaleció la esperanza en el Mashíaj, quien sería el libertador definitivo.

---

5. Estudio y Conexiones Proféticas

La persistencia de Faraón prefigura la lucha entre las fuerzas del mal y el propósito redentor de Elohím. En el Brit Hadasháh, este tema se ve reflejado en la resistencia de las autoridades al ministerio de Yeshúa.

---

6. Análisis Profundo de la Aliyáh

- **Comentario Judío:** Rashi destaca que la “mano fuerte” simboliza los milagros y juicios divinos.
- **Comentario Mesiánico:** La liberación de Egipto es un patrón de la redención mesiánica. Yeshúa, como el Redentor, enfrenta y vence al “Faraón espiritual”.

---

7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

Definición del Tema: La resistencia de Faraón contra el mandato de Elohím.
Conexión con Yeshúa haMashíaj: Al igual que Moshé confrontó a Faraón, Yeshúa confronta el pecado y las fuerzas espirituales que esclavizan al pueblo.

---

8. Descubriendo a Mashíaj en la Aliyáh

- **Figura Tipológica:** Moshé como liberador prefigura a Yeshúa.
- **Cumplimiento en el Brit Hadasháh:** La persistencia de Faraón refleja el rechazo a Yeshúa, pero Su victoria asegura nuestra redención.

---

9. Midrashim y Targumim

El Midrash Shemot Rabbah comenta que Elohím fortaleció a Moshé para enfrentar a Faraón, prefigurando cómo el Mashíaj será fortalecido para redimir a Su pueblo.

---

10. Mandamientos Encontrados

- **Mitzváh:** Confiar en la salvación de Elohím.
- **Aplicación:** Yeshúa nos llama a la fe y obediencia, incluso en circunstancias difíciles.

---

11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Cómo responde Elohím a la resistencia de Faraón?
2. ¿Qué podemos aprender sobre la soberanía de Elohím en los eventos de esta Aliyáh?
3. ¿En qué formas Moshé prefigura a Yeshúa haMashíaj?
4. ¿Qué significa el endurecimiento del corazón en un contexto espiritual?
5. ¿Cómo podemos aplicar la persistencia de Moshé en nuestra vida de fe?

---

12. Resumen de la Aliyáh

Moshé y Aharón confrontan a Faraón con el mandato de Elohím. Faraón se resiste, endureciendo su corazón, pero Elohím promete liberar a Israel con mano poderosa.

---

13. Tefiláh de la Aliyáh

“Adonái □□□□, fortalece nuestra fe como fortaleciste a Moshé y Aharón. Ayúdanos a confiar en tu mano poderosa para enfrentar cualquier resistencia en nuestro camino hacia la redención que nos has prometido en Yeshúa haMashíaj. Amén”.

BTV TORAH VIVIENTE

Éxodo 5:1-6:1 – Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado

Éxodo 5:1

Texto Hebreo:

וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר׃

Palabra por Palabra:

- וְאַחַר **(Ve’ajar):** “Y después”
- ◌ בָּאוּ **(Ba’u):** “vinieron”
- מֹשֶׁה **(Moshé):** “Moshé”
- וְאַהֲרֹן **(VeAharón):** “y Aharón”
- ◌ וַיֹּאמְרוּ **(Vayomeru):** “y dijeron”
- אֶל־פַּרְעֹה **(El-Faraó):** “a Faraón”
- כֹּה **(Kó):** “Así”
- אָמַר **(Amar):** “ha dicho”
- יְהוָה **(Adonái):** “Adonái”
- אֱלֹהֵי **(Elohé):** “el Elohím de”
- יִשְׂרָאֵל **(Yisrael):** “Israel”
- שַׁלַּח **(Shalaj):** “envía”
- אֶת־עַמִּי **(Et-Amí):** “a mi pueblo”
- ◌ וְיָחֹגּוּ **(VeYajogu):** “para que celebren”
- לִי **(Li):** “para mí”
- בַּמִּדְבָּר **(BaMidbar):** “en el desierto”.

Traducción Literal:
“Y después vinieron Moshé y Aharón y dijeron a Faraón: Así ha dicho Adonái, el Elohím de Israel: Envía a mi pueblo para que me celebre en el desierto”.

Éxodo 5:2

Texto Hebreo:

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח
אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא
אֲשַׁלֵּחַ׃

Palabra por Palabra:

- וַיֹּאמֶר **(Vayomer):** “Y dijo”

| 4

BTV TORAH VIVIENTE

- פַּרְעֹה **(Faraó):** “Faraón”
- מִי **(Mi):** “¿Quién”
- יְהוָה **(Adonái):** “es Adonái”
- אֲשֶׁר **(Asher):** “para que”
- אֶשְׁמַע **(Eshma):** “yo escuche”
- ◌ֹ בְּקֹלוֹ **(BeKoló):** “su voz”
- לְשַׁלַּח **(LeShalaj):** “para enviar”
- אֶת־יִשְׂרָאֵל **(Et-Yisrael):** “a Israel”
- לֹא **(Lo):** “no”
- יָדַעְתִּי **(Yadáti):** “he conocido”
- אֶת־יְהוָה **(Et-Adonái):** “a Adonái”
- וְגַם **(VeGam):** “y tampoco”
- אֶת־יִשְׂרָאֵל **(Et-Yisrael):** “a Israel”
- לֹא **(Lo):** “no”
- ◌ַ אֲשַׁלֵּחַ **(Ashaleaj):** “enviaré”.

Traducción Literal:
“Y dijo Faraón: ¿Quién es Adonái para que yo escuche su voz y envíe a Israel? No conozco a Adonái, y tampoco enviaré a Israel”.

Éxodo 5:3

Texto Hebreo:

וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נֵלֲכָה נָּא דֶּרֶךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
פֶּן־יִפְגָּעֵנוּ בַּדֶּבֶר אוֹ בֶחָרֶב׃

Palabra por Palabra:

- ◌ּ וַיֹּאמְרוּ **(Vayomeru):** “Y dijeron”
- אֱלֹהֵי **(Elohé):** “Elohím de”
- הָעִבְרִים **(HaIvriím):** “los hebreos”
- נִקְרָא **(Nikrá):** “se ha revelado”
- ◌ּ עָלֵינוּ **(Aleinu):** “sobre nosotros”
- נֵלֲכָה **(Nelajáh):** “vayamos”
- נָּא **(Na):** “por favor”
- ◌ְ דֶּרֶךְ **(Dérej):** “en camino”
- שְׁלֹשֶׁת **(Sheloshet):** “de tres”
- יָמִים **(Yamim):** “días”
- בַּמִּדְבָּר **(BaMidbar):** “en el desierto”

| 5

- □□□□□□□□□□□□ **(VeNizbejáh):** “y sacrifiquemos”
- □□□□□□□□ **(LaAdonái):** “a Adonái”
- □□□□□□□□□□ **(Eloheinu):** “nuestro Elohím”
- □□□□□**(Pen):** “no sea que”
- □□□□□□□□□□□□ **(Yifga’énu):** “nos golpee”
- □□□□□□□□□ **(BaDever):** “con peste”
- □□□ **(O):** “o”
- □□□□□□□□ **(BeJarev):** “con espada”.

Traducción Literal:
“Y dijeron: El Elohím de los hebreos se nos ha revelado; vayamos, por favor, un camino de tres días en el desierto y sacrifiquemos a Adonái nuestro Elohím, no sea que nos golpee con peste o con espada”.

Éxodo 5:4

Texto Hebreo:
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□□□□□□ **(Vayomer):** “Y dijo”
- □□□□□□□ **(Alehem):** “a ellos”
- □□□□□□ **(Mélej):** “rey”
- □□□□□□□□□ **(Mitzráyim):** “de Egipto”
- □□□□□□ **(Lamáh):** “¿por qué”
- □□□□□□ **(Moshé):** “Moshé”
- □□□□□□□□□ **(VeAharón):** “y Aharón”
- □□□□□□□□□□□ **(Tafriu):** “interrumpen”
- □□□□□□□□□ **(Et-HaAm):** “al pueblo”
- □□□□□□□□□□□□ **(MiMaasáv):** “de sus obras”
- □□□□□ **(Lejú):** “id”
- □□□□□□□□□□□□□□ **(LeSivlotéijem):** “a vuestras cargas”.

Traducción Literal:
“Y dijo el rey de Egipto a ellos: ¿Por qué, Moshé y Aharón, interrumpen al pueblo de sus obras? ¡Id a vuestras cargas!”.

BTV TORAH VIVIENTE

Éxodo 5:5

Texto Hebreo:

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן־רַבִּים עַתָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסִּבְלֹתָם׃

Palabra por Palabra:

- וַיֹּאמֶר **(Vayomer):** “Y dijo”
- פַּרְעֹה **(Faraó):** “Faraón”
- הֵן־**(Hen):** “He aquí”
- רַבִּים **(Rabbim):** “muchos”
- עַתָּה **(Atah):** “ahora”
- עַם **(Am):** “el pueblo”
- הָאָרֶץ **(HaAretz):** “de la tierra”
- וְהִשְׁבַּתֶּם **(VeHishbatem):** “y los hacéis cesar”
- אֹתָם **(Otam):** “a ellos”
- מִסִּבְלֹתָם **(MiSivlotam):** “de sus cargas”.

Traducción Literal:
“Y dijo Faraón: He aquí, ahora el pueblo de la tierra es numeroso, y los hacéis cesar de sus cargas”.

Éxodo 5:6

Texto Hebreo:

וַיְצַו פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנֹּגְשִׂים בָּעָם וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר׃

Palabra por Palabra:

- וַיְצַו **(Vayetzav):** “Y ordenó”
- פַּרְעֹה **(Faraó):** “Faraón”
- בַּיּוֹם **(BaYom):** “en el día”
- הַהוּא **(HaHu):** “aquel”
- אֶת־הַנֹּגְשִׂים **(Et-HaNogeshim):** “a los capataces”
- בָּעָם **(BaAm):** “sobre el pueblo”
- וְאֶת־שֹׁטְרָיו **(VeEt-Shotráv):** “y a sus oficiales”

| 7

BTV TORAH VIVIENTE

- לֵאמֹר **(Leemor):** “diciendo”.

Traducción Literal:
“Y ordenó Faraón en aquel día a los capataces sobre el pueblo y a sus oficiales, diciendo”.

Éxodo 5:7

Texto Hebreo:
לֹא תֹאסִפוּן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם לִלְבֹּן הַלְּבֵנִים כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם
הֵם יֵלְכוּ וְקֹשְׁשׁוּ לָהֶם תֶּבֶן׃

Palabra por Palabra:

- לֹא **(Lo):** “No”
- תֹאסִפוּן **(Toasifun):** “continuaréis dando”
- לָתֵת **(Latet):** “a dar”
- תֶּבֶן **(Teven):** “paja”
- לָעָם **(LaAm):** “al pueblo”
- לִלְבֹּן **(Lilbon):** “para hacer”
- הַלְּבֵנִים **(HaLevenim):** “los ladrillos”
- כִּתְמוֹל **(Kitmol):** “como antes”
- שִׁלְשֹׁם **(Shilshom):** “ayer y anteayer”
- הֵם **(Hem):** “ellos”
- ◌ יֵלְכוּ **(Yelju):** “irán”
- ◌ וְקֹשְׁשׁוּ **(VeKoshshu):** “y recogerán”
- לָהֶם **(Lahem):** “para ellos”
- תֶּבֶן **(Teven):** “paja”.

Traducción Literal:
“No continuaréis dando paja al pueblo para hacer ladrillos como ayer y anteayer; ellos irán y recogerán paja para sí mismos”.

Éxodo 5:8

Texto Hebreo:
וְאֶת־מַתְכֹּנֶת הַלְּבֵנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם
תָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן הֵם
צֹעֲקִים לֵאמֹר נֵלְכָה נִזְבְּחָה לֵאלֹהֵינוּ׃

| 8

BTV TORAH VIVIENTE

Palabra por Palabra:

- וְאֶת־מַתְכֹּנֶת **(VeEt-Matkonet):** “Y la cantidad”
- הַלְּבֵנִים **(HaLevenim):** “de ladrillos”
- אֲשֶׁר **(Asher):** “que”
- הֵם **(Hem):** “ellos”
- עֹשִׂים **(Osim):** “hacen”
- תְּמוֹל **(Temol):** “ayer”
- שִׁלְשֹׁם **(Shilshom):** “y anteayer”
- ◌ תָּשִׂימוּ **(Tasimú):** “pondréis”
- עֲלֵיהֶם **(Aleihem):** “sobre ellos”
- לֹא **(Lo):** “no”
- ◌ תִגְרְעוּ **(Tigreu):** “disminuiréis”
- ◌ מִמֶּנּוּ **(Mimenu):** “de ella”
- כִּי **(Ki):** “porque”
- נִרְפִּים **(Nirpiim):** “ociosos”
- הֵם **(Hem):** “son”
- עַל־כֵּן **(Al-Ken):** “por eso”
- הֵם **(Hem):** “ellos”
- צֹעֲקִים **(Tzoakim):** “claman”
- לֵאמֹר **(Leemor):** “diciendo”
- נֵלְכָה **(Neljá):** “vayamos”
- נִזְבְּחָה **(Nizbejá):** “y sacrifiquemos”
- ◌ לֵאלֹהֵינוּ **(LeEloheinu):** “a nuestro Elohím”.

Traducción Literal:
“Y la cantidad de ladrillos que ellos hacían ayer y anteayer, pondréis sobre ellos, no la disminuiréis, porque son ociosos; por eso claman diciendo: ‘Vayamos y sacrifiquemos a nuestro Elohím’”.

Éxodo 5:9

Texto Hebreo:

תִּכְבַּד הָעֲבֹדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־בָהּ וְאַל־יִשְׁעוּ
בְּדִבְרֵי־שָׁקֶר׃

Palabra por Palabra:

- תִּכְבַּד **(Tikbad):** “Se haga pesada”
- הָעֲבֹדָה **(HaAvodáh):** “la labor”

| 9

BTV TORAH VIVIENTE

- עַל־הָאֲנָשִׁים **(Al-HaAnashim):** “sobre los hombres”
- ◌ וְיַעֲשׂוּ־בָהּ **(VeYaasu-Bah):** “y que trabajen en ella”
- ◌ וְאַל־יִשְׁעוּ **(VeAl-Yishú):** “y no presten atención”
- בְּדִבְרֵי־שָׁקֶר **(BeDivrei-Shaker):** “a palabras falsas”.

Traducción Literal:
“Que se haga pesada la labor sobre los hombres, y que trabajen en ella, y no presten atención a palabras falsas”.

Éxodo 5:10

Texto Hebreo:
וַיֵּצְאוּ נֹגְשֵׂי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה
אָמַר פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן׃

Palabra por Palabra:

- ◌ וַיֵּצְאו **(Vayetzeu):** “Y salieron”
- נֹגְשֵׂי **(Nogshei):** “los capataces”
- הָעָם **(HaAm):** “del pueblo”
- וְשֹׁטְרָיו **(VeShotráv):** “y sus oficiales”
- ◌ וַיֹּאמְרו **(Vayomeru):** “y dijeron”
- אֶל־הָעָם **(El-HaAm):** “al pueblo”
- לֵאמֹר **(Leemor):** “diciendo”
- כֹּה **(Kó):** “Así”
- אָמַר **(Amar):** “ha dicho”
- פַּרְעֹה **(Faraó):** “Faraón”
- אֵינֶנִּי **(Eineni):** “No doy”
- נוֹתֵן **(Notén):** “dando”
- לָכֶם **(Lajem):** “a vosotros”
- תֶּבֶן **(Teven):** “paja”.

Traducción Literal:
“Y salieron los capataces del pueblo y sus oficiales, y dijeron al pueblo, diciendo: Así ha dicho Faraón: No os daré paja”.

| 10

Éxodo 5:11

Texto Hebreo:
□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□□□ **(Atem):** “Vosotros”
- □□□□□ **(Lejú):** “Id”
- □□□□□ **(Keju):** “y tomad”
- □□□□□ **(Lajem):** “para vosotros”
- □□□□□□ **(Teven):** “paja”
- □□□□□□□□ **(MeAsher):** “de donde”
- □□□□□□□□□□ **(Timtzeú):** “halléis”
- □□□□ **(Ki):** “porque”
- □□□□ **(Ein):** “no”
- □□□□□□□ **(Nigra):** “será disminuido”
- □□□□□□□□□□□□□ **(MeAvodatjem):** “de vuestro trabajo”
- □□□□□□ **(Davar):** “en nada”.

Traducción Literal:
“Vosotros id y tomad paja para vosotros de donde halléis, porque no será disminuido de vuestro trabajo en nada”.

Éxodo 5:12

Texto Hebreo:
□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□□□□□ **(Vayafetz):** “Y se dispersó”
- □□□□□ **(HaAm):** “el pueblo”
- □□□□□□□□□□□□ **(BeKol-Eretz):** “por toda la tierra”
- □□□□□□□□□ **(Mitzráyim):** “de Egipto”
- □□□□□□□□□ **(LeKosheish):** “a recoger”
- □□□□ **(Kash):** “rastrojo”
- □□□□□□□□ **(LaTeven):** “para paja”.

Traducción Literal:

“Y se dispersó el pueblo por toda la tierra de Egipto a recoger rastrojo para paja”.

Éxodo 5:13

Texto Hebreo:
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□□□□□□□□□□□ **(VeHaNogsím):** “Y los capataces”
- □□□□□□ **(Atzim):** “presionaban”
- □□□□□□ **(Leemor):** “diciendo”
- □□□□□□□ **(Kallu):** “Terminad”
- □□□□□□□□□□□ **(Maaseijem):** “vuestras obras”
- □□□□□□□□□□□ **(Dvar-Yom):** “la tarea diaria”
- □□□□□□□□□ **(BeYomó):** “en su día”
- □□□□□□□□□ **(KaAsher):** “como cuando”
- □□□□□□□□□ **(BiHeyot):** “había”
- □□□□□□□□ **(HaTeven):** “la paja”.

Traducción Literal:
“Y los capataces los presionaban diciendo: Terminad vuestra obra diaria, como cuando había paja”.

Éxodo 5:14

Texto Hebreo:
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□□□□□□ **(Vayukú):** “Y fueron golpeados”
- □□□□□□□□ **(Shotrei):** “los oficiales de”
- □□□□□□□□□□□□□□□□ **(Bnei-Yisrael):** “los hijos de Israel”
- □□□□□□□**(Asher):** “que”
- □□□□□□ **(Samú):** “habían puesto”

BTV TORAH VIVIENTE

- עֲלֵהֶם **(Aleihem):** “sobre ellos”
- נֹגְשֵׂי **(Nogshei):** “los capataces de”
- פַּרְעֹה **(Faraó):** “Faraón”
- לֵאמֹר **(Leemor):** “diciendo”
- ◌ַ מַדּוּעַ **(Madua):** “¿Por qué”
- לֹא **(Lo):** “no”
- כִלִּיתֶם **(Kilítem):** “habéis completado”
- חָקְכֶם **(Jokjem):** “vuestra tarea”
- לִלְבֹּן **(Lilbon):** “de hacer ladrillos”
- כִּתְמוֹל **(Kitmol):** “como ayer”
- שִׁלְשֹׁם **(Shilshom):** “y anteayer”
- גַּם־תְּמוֹל **(Gam-Temol):** “también ayer”
- גַּם־הַיּוֹם **(Gam-Hayom):** “y también hoy”.

Traducción Literal:
“Y fueron golpeados los oficiales de los hijos de Israel, que los capataces de Faraón habían puesto sobre ellos, diciendo: ¿Por qué no habéis completado vuestra tarea de hacer ladrillos como ayer y anteayer, también ayer y también hoy?”.

Éxodo 5:15

Texto Hebreo:
וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פַּרְעֹה לֵאמֹר
לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ׃

Palabra por Palabra:

- ◌ּ וַיָּבֹאו **(Vayavóu):** “Y vinieron”
- שֹׁטְרֵי **(Shotrei):** “los oficiales de”
- בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל **(Bnei-Yisrael):** “los hijos de Israel”
- ◌ּ וַיִּצְעֲקו **(VaYitzaku):** “y clamaron”
- אֶל־פַּרְעֹה **(El-Faraó):** “a Faraón”
- לֵאמֹר **(Leemor):** “diciendo”
- לָמָּה **(Lamá):** “¿Por qué”
- תַעֲשֶׂה **(Taaseh):** “haces”
- כֹה **(Kó):** “así”
- ◌ָ לַעֲבָדֶיך **(LaAvadeja):** “a tus siervos”.

Traducción Literal:
“Y vinieron los oficiales de los hijos de Israel y clamaron a Faraón, diciendo: ¿Por qué

| 13

BTV TORAH VIVIENTE

haces así a tus siervos?”.

Éxodo 5:16

Texto Hebreo:

תֶּבֶן אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה
עֲבָדֶיךָ מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ׃

Palabra por Palabra:

- תֶּבֶן **(Teven):** “Paja”
- אֵין **(Ein):** “no”
- נִתָּן **(Nitan):** “es dada”
- ◌ָ לַעֲבָדֶיךְ **(LaAvadeja):** “a tus siervos”
- וּלְבֵנִים **(ULevenim):** “y ladrillos”
- אֹמְרִים **(Omrim):** “se dice”
- לַעֲשׂוֹת **(Laasot):** “hacer”
- וְהִנֵּה **(VeHiné):** “y he aquí”
- ◌ָ עֲבָדֶיךְ **(Avadeja):** “tus siervos”
- מֻכִּים **(Mukim):** “son golpeados”
- וְחָטָאת **(VeJatat):** “y el pecado”
- ◌ָ עַמֶּךְ **(Ameja):** “es de tu pueblo”.

Traducción Literal:
“Paja no es dada a tus siervos, y ladrillos dicen hacer, y he aquí tus siervos son golpeados, y el pecado es de tu pueblo”.

Éxodo 5:17

Texto Hebreo:

וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים נֵלְכָה
נִזְבְּחָה לַיהוָה׃

Palabra por Palabra:

- וַיֹּאמֶר **(Vayomer):** “Y dijo”
- נִרְפִּים **(Nirpiim):** “ociosos”
- אַתֶּם **(Atem):** “sois”
- נִרְפִּים **(Nirpiim):** “ociosos”

| 14

BTV TORAH VIVIENTE

- עַל־כֵּן **(Al-Ken):** “por eso”
- אַתֶּם **(Atem):** “vosotros”
- אֹמְרִים **(Omrim):** “decís”
- נֵלְכָה **(Neljá):** “vayamos”
- נִזְבְּחָה **(Nizbejá):** “y sacrifiquemos”
- לַיהוָה **(LaAdonái):** “a Adonái”.

Traducción Literal:
“Y dijo: Ociosos sois, ociosos; por eso decís: ‘Vayamos y sacrifiquemos a Adonái’”.

Éxodo 5:18

Texto Hebreo:
וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ וְתֶבֶן לֹא יִנָּתֵן לָכֶם וְתֹכֶן לְבֵנִים
תִּתֵּנוּ׃

Palabra por Palabra:

- וְעַתָּה **(VeAtah):** “Y ahora”
- ◌ לְכוּ **(Lejú):** “id”
- ◌ עִבְדוּ **(Ivdu):** “trabajad”
- וְתֶבֶן **(VeTeven):** “y paja”
- לֹא **(Lo):** “no”
- יִנָּתֵן **(Yinatén):** “será dada”
- לָכֶם **(Lajem):** “a vosotros”
- וְתֹכֶן **(VeTojen):** “pero la cantidad”
- לְבֵנִים **(Levenim):** “de ladrillos”
- ◌ תִּתֵּנוּ **(Titenú):** “entregaréis”.

Traducción Literal:
“Y ahora, id, trabajad; y no se os dará paja, pero la cantidad de ladrillos entregaréis”.

Éxodo 5:19

Texto Hebreo:
וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר לֹא תִגְרְעוּ
מִלִּבְנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃

Palabra por Palabra:

| 15

BTV TORAH VIVIENTE

- ◌ וַיִּרְאוּ **(Vayirú):** “Y vieron”
- שֹׁטְרֵי **(Shotrei):** “los oficiales de”
- בְנֵי־יִשְׂרָאֵל **(Bnei-Yisrael):** “los hijos de Israel”
- אֹתָם **(Otam):** “a ellos”
- בְּרָע **(BeRa):** “en mal”
- לֵאמֹר **(Leemor):** “diciendo”
- לֹא **(Lo):** “no”
- ◌ תִגְרְעוּ **(Tigreu):** “disminuiréis”
- מִלִּבְנֵיכֶם **(MiLivneijem):** “de vuestros ladrillos”
- דְּבַר־יוֹם **(Dvar-Yom):** “la tarea diaria”
- ◌ֹ בְּיוֹמו **(BeYomó):** “en su día”.

Traducción Literal:
“Y vieron los oficiales de los hijos de Israel que estaban en mal, diciendo: ‘No disminuiréis de vuestros ladrillos la tarea diaria’”.

Éxodo 5:20

Texto Hebreo:
וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה׃

Palabra por Palabra:

- ◌ וַיִּפְגְּעוּ **(VaYifgeú):** “Y se encontraron”
- אֶת־מֹשֶׁה **(Et-Moshé):** “con Moshé”
- וְאֶת־אַהֲרֹן **(VeEt-Aharón):** “y con Aharón”
- נִצָּבִים **(Nitzavím):** “de pie”
- לִקְרָאתָם **(LiKratám):** “para encontrarse con ellos”
- בְּצֵאתָם **(BeTzetám):** “al salir ellos”
- מֵאֵת **(MeEt):** “de delante de”
- פַּרְעֹה **(Faraó):** “Faraón”.

Traducción Literal:
“Y se encontraron con Moshé y Aharón, que estaban de pie para encontrarse con ellos al salir de delante de Faraón”.

| 16

BTV TORAH VIVIENTE

Éxodo 5:21

Texto Hebreo:

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא יְהוָה עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם
אֶת־רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לָתֵת חֶרֶב בְּיָדָם
לְהָרְגֵנוּ׃

Palabra por Palabra:

- ◌ וַיֹּאמְרוּ **(Vayomeru):** “Y dijeron”
- אֲלֵהֶם **(Alehem):** “a ellos”
- יֵרֶא **(Yir’eh):** “Vea”
- יְהוָה **(Adonái):** “Adonái”
- עֲלֵיכֶם **(Aleichem):** “sobre vosotros”
- וְיִשְׁפֹּט **(VeYishpot):** “y juzgue”
- אֲשֶׁר **(Asher):** “porque”
- הִבְאַשְׁתֶּם **(Hiv’ashtem):** “habéis hecho abominable”
- ◌ אֶת־רֵיחֵנוּ **(Et-Reijenú):** “nuestro olor”
- בְּעֵינֵי **(BeEinei):** “ante los ojos de”
- פַּרְעֹה **(Faraó):** “Faraón”
- וּבְעֵינֵי **(UVEinei):** “y ante los ojos de”
- עֲבָדָיו **(Avadav):** “sus siervos”
- לָתֵת **(Latet):** “poniendo”
- חֶרֶב **(Jérev):** “una espada”
- בְּיָדָם **(BeYadam):** “en sus manos”
- ◌ לְהָרְגֵנוּ **(LeHargenu):** “para matarnos”.

Traducción Literal:

“Y les dijeron: Vea Adonái sobre vosotros y juzgue, porque habéis hecho abominable nuestro olor ante los ojos de Faraón y ante los ojos de sus siervos, poniendo una espada en sus manos para matarnos”.

Éxodo 5:22

Texto Hebreo:

וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי לָמָה הֲרֵעֹתָה לָעָם הַזֶּה
לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי׃

Palabra por Palabra:

- וַיָּשָׁב **(VaYashav):** “Y volvió”

| 17

BTV TORAH VIVIENTE

- מֹשֶׁה **(Moshé):** “Moshé”
- אֶל־יְהוָה **(El-Adonái):** “a Adonái”
- וַיֹּאמַר **(VaYomar):** “y dijo”
- אֲדֹנָי **(Adonái):** “Adonái”
- לָמָה **(Lamá):** “¿Por qué”
- הֲרֵעֹתָה **(Hareotáh):** “has hecho mal”
- לָעָם **(LaAm):** “a este pueblo”
- הַזֶּה **(Hazeh):** “este”
- לָמָּה **(Lamá):** “¿por qué”
- זֶּה **(Zeh):** “esto”
- שְׁלַחְתָּנִי **(Shelajtani):** “me enviaste?”.

Traducción Literal:
“Y volvió Moshé a Adonái y dijo: Adonái, ¿por qué has hecho mal a este pueblo? ¿Por qué me enviaste?”.

Éxodo 5:23

Texto Hebreo:
וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל
לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמֶּךָ׃

Palabra por Palabra:

- וּמֵאָז **(UMeAz):** “Y desde que”
- בָּאתִי **(Bati):** “vine”
- אֶל־פַּרְעֹה **(El-Faraó):** “a Faraón”
- לְדַבֵּר **(LeDaber):** “para hablar”
- בִּשְׁמֶךָ **(BiShmeja):** “en tu nombre”
- הֵרַע **(Herá):** “ha hecho mal”
- לָעָם **(LaAm):** “a este pueblo”
- הַזֶּה **(Hazeh):** “este”
- וְהַצֵּל **(VeHatzel):** “y salvar”
- לֹא־הִצַּלְתָּ **(Lo-Hitzalta):** “no has salvado”
- אֶת־עַמֶּךָ **(Et-Ameja):** “a tu pueblo”.

Traducción Literal:
“Y desde que vine a Faraón para hablar en tu nombre, ha hecho mal a este pueblo, y no has salvado a tu pueblo”.

| 18

BTV TORAH VIVIENTE

Éxodo 6:1

Texto Hebreo:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפַרְעֹה כִּי
בְּיָד חֲזָקָה יְשַׁלְּחֵם וּבְיָד חֲזָקָה יְגָרְשֵׁם מֵאַרְצוֹ׃

Palabra por Palabra:

- וַיֹּאמֶר **(Vayomer):** “Y dijo”
- יְהוָה **(Adonái):** “Adonái”
- אֶל־מֹשֶׁה **(El-Moshé):** “a Moshé”
- עַתָּה **(Atah):** “Ahora”
- תִרְאֶה **(Tir’eh):** “verás”
- אֲשֶׁר **(Asher):** “lo que”
- אֶעֱשֶׂה **(E’eseh):** “haré”
- לְפַרְעֹה **(LeFaraó):** “a Faraón”
- כִּי **(Ki):** “porque”
- בְּיָד חֲזָקָה **(BeYad Jazakáh):** “con mano fuerte”
- יְשַׁלְּחֵם **(Yeshallajem):** “los enviará”
- וּבְיָד חֲזָקָה **(UVeYad Jazakáh):** “y con mano fuerte”
- יְגָרְשֵׁם **(Yegarashem):** “los expulsará”
- ◌ֹ מֵאַרְצו **(MeArtzó):** “de su tierra”.

Traducción Literal:
“Y dijo Adonái a Moshé: Ahora verás lo que haré a Faraón, porque con mano fuerte los enviará, y con mano fuerte los expulsará de su tierra”.

Haftaráh Ezequiel 29:1-21 – Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado

---

Ezequiel 29:1

Texto Hebreo:

בַּשָּׁנָה הָעֲשִׂירִית בָּעֲשִׂרִי בִּשְׁנֵים־עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה
דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

| 19

BTV TORAH VIVIENTE

Palabra por Palabra:

- בַּשָּׁנָה **(BaShanáh):** “En el año”
- הָעֲשִׂירִית **(HaAsirit):** “décimo”
- בָּעֲשִׂרִי **(BaAsirí):** “en el décimo mes”
- בִּשְׁנֵים־עָשָׂר **(BiShneim-Asar):** “en el día doce”
- ◌ֹ לַחֹדֶש **(LaJódesh):** “del mes”
- הָיָה **(Hayá):** “fue”
- דְּבַר־יְהוָה **(Devar-Adonái):** “la palabra de Adonái”
- אֵלַי **(Elai):** “a mí”
- לֵאמֹר **(Leemor):** “diciendo”.

Traducción Literal:
“En el décimo año, en el décimo mes, en el día doce del mes, fue la palabra de Adonái a mí, diciendo”.

Ezequiel 29:2

Texto Hebreo:
בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו
וְעַל־מִצְרָיִם כֻּלָּהּ׃

Palabra por Palabra:

- בֶּן־אָדָם **(Ben-Adam):** “Hijo de hombre”
- שִׂים **(Sim):** “pon”
- ◌ָ פָּנֶיך **(Paneja):** “tu rostro”
- עַל־פַּרְעֹה **(Al-Faraó):** “contra Faraón”
- ◌ְ מֶלֶך **(Mélej):** “rey”
- מִצְרַיִם **(Mitzráyim):** “de Egipto”
- וְהִנָּבֵא **(VeHinavé):** “y profetiza”
- עָלָיו **(Alav):** “contra él”
- וְעַל־מִצְרָיִם **(VeAl-Mitzráyim):** “y contra Egipto”
- ◌ּ כֻּלָּה **(Kulah):** “todo ella”.

Traducción Literal:
“Hijo de hombre, pon tu rostro contra Faraón, rey de Egipto, y profetiza contra él y contra todo Egipto”.

| 20

BTV TORAH VIVIENTE

Ezequiel 29:3

Texto Hebreo:

דַּבֵּר וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ פַּרְעֹה
מֶלֶךְ מִצְרַיִם הַתַּנִּים הַגָּדוֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יְאֹרָיו אֲשֶׁר אָמַר
לִי יְאֹרִי וַאֲנִי עֲשִׂיתִנִי׃

Palabra por Palabra:

- דַּבֵּר **(Daber):** “Habla”
- ◌ָ וְאָמַרְת **(VeAmarta):** “y di”
- כֹּה **(Kó):** “Así”
- אָמַר **(Amar):** “ha dicho”
- אֲדֹנָי יְהוִה **(Adonái Adoní):** “Adonái **Adon**í”
- הִנְנִי **(Hinení):** “He aquí yo”
- ◌ָ עָלֶיךְ **(Aleiha):** “estoy contra ti”
- פַּרְעֹה **(Faraó):** “Faraón”
- ◌ְ מֶלֶךְ **(Mélej):** “rey”
- מִצְרַיִם **(Mitzráyim):** “de Egipto”
- הַתַּנִּים **(HaTanin):** “el gran monstruo”
- הַגָּדוֹל **(HaGadol):** “el grande”
- הָרֹבֵץ **(HaRovéts):** “que yace”
- ◌ְ בְּתוֹךְ **(BeTój):** “en medio de”
- יְאֹרָיו **(Yeorav):** “sus ríos”
- אֲשֶׁר **(Asher):** “que”
- אָמַר **(Amar):** “dice”
- לִי **(Li):** “Mío”
- יְאֹרִי **(Yeorí):** “es mi río”
- וַאֲנִי **(VaAni):** “y yo”
- עֲשִׂיתִנִי **(Asitíni):** “me lo hice”.

Traducción Literal:
“Habla y di: Así ha dicho Adoní Adonái: He aquí yo estoy contra ti, Faraón, rey de Egipto, el gran monstruo que yace en medio de sus ríos, que dice: ‘Mío es mi río, y yo me lo hice'”.

| 21

Ezequiel 29:4

Texto Hebreo:
□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□□□□□□□ **(VeNatatí):** “Y pondré”
- □□□□□□ **(Jajim):** “anuelos”
- □□□□□□□□□□□□ **(Biljaieja):** “en tus mandíbulas”
- □□□□□□□□□□□□□□□ **(VeHidbaktí):** “y pegaré”
- □□□□□ **(Degat):** “los peces de”
- □□□□□□□□□ **(Yeoreija):** “tus ríos”
- □□□□□□□□□□□□□□□ **(BiKeshkateija):** “a tus escamas”
- □□□□□□□□□□□□□□□ **(VeHa’alitíja):** “y te sacaré”
- □□□□□□□□ **(MiToj):** “de en medio de”
- □□□□□□□□□ **(Yeoreija):** “tus ríos”
- □□□□□ **(VeEt):** “y con”
- □□□□□□□□□□□ **(Kol-Degat):** “todos los peces de”
- □□□□□□□□□ **(Yeoreija):** “tus ríos”
- □□□□□□□□□□□□□□□ **(BiKeshkotéija):** “a tus escamas”
- □□□□□□□□□ **(Tidbak):** “se pegarán”.

Traducción Literal:
“Y pondré anzuelos en tus mandíbulas, y pegaré los peces de tus ríos a tus escamas, y te sacaré de en medio de tus ríos, y todos los peces de tus ríos se pegarán a tus escamas”.

Ezequiel 29:5

Texto Hebreo:
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□□□□□□□□□□□□ **(UNetashtíja):** “Y te dejaré”
- □□□□□□□□□□□□□ **(HaMidbaráh):** “en el desierto”

- □□□□□□□ **(Oteja):** “a ti”
- □□□□□ **(VeEt):** “y con”
- □□□□□□□□□□ **(Kol-Degat):** “todos los peces de”
- □□□□□□□□□ **(Yeoreija):** “tus ríos”
- □□□□□□□□□□ **(Al-Penei):** “sobre la superficie de”
- □□□□□□□□□ **(HaSadeh):** “el campo”
- □□□□□□□ **(Tipol):** “caerás”
- □□□ **(Lo):** “no”
- □□□□□□□ **(Teasef):** “serás recogido”
- □□□□□ **(VeLo):** “y no”
- □□□□□□□□□ **(Tikavetz):** “serás reunido”
- □□□□□□□□ **(LeJaiat):** “a las bestias de”
- □□□□□□□ **(HaAretz):** “la tierra”
- □□□□□□□□ **(ULeOf):** “y a las aves de”
- □□□□□□□□□□ **(HaShamayim):** “los cielos”
- □□□□□□□□□□ **(Netatíja):** “te he dado”
- □□□□□□□□□ **(LeOjlá):** “para comida”.

Traducción Literal:
“Y te dejaré en el desierto, a ti y a todos los peces de tus ríos; sobre la superficie del campo caerás, no serás recogido ni reunido. Para las bestias de la tierra y las aves del cielo te he dado por comida”.

Ezequiel 29:6

Texto Hebreo:
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□□□□□□ **(VeYad’u):** “Y sabrán”
- □□□□□□□□□□□□ **(Kol-Yoshvei):** “todos los habitantes de”
- □□□□□□□□□ **(Mitzráyim):** “Egipto”
- □□□□ **(Ki):** “que”
- □□□□□ **(Ani):** “yo”
- □□□□□□ **(Adonái):** “Adonái”
- □□□□□ **(Ya’an):** “porque”
- □□□□□□□□ **(Heyotam):** “han sido”
- □□□□□□□□□□ **(Mish’enet):** “un bastón”

BTV TORAH VIVIENTE

- קָנֶה **(Kané):** “de caña”
- לְבֵית **(LeVeit):** “para la casa de”
- יִשְׂרָאֵל **(Yisrael):** “Israel”.

Traducción Literal:
“Y sabrán todos los habitantes de Egipto que yo soy Adonái, porque han sido un bastón de caña para la casa de Israel”.

Ezequiel 29:7

Texto Hebreo:

בִּתְפָשָׂם בְּךָ בַכַּף תֵּרוֹץ וּבְקַעְתָּ לָהֶם כָּל־כָּתֵף
וּבְהִשָּׁעֲנָם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר וְהַעֲמַדְתָּ לָהֶם כָּל־מָתְנָיִם׃

Palabra por Palabra:

- בִּתְפָשָׂם **(BiTfosam):** “Cuando te tomaron”
- ◌ָ בְּךְ **(Beja):** “de ti”
- בַּכַּף **(BaKaf):** “por la palma”
- תֵּרוֹץ **(Tirotz):** “te quebraste”
- ◌ָּ וּבְקַעְת **(UVeKata):** “y rasgaste”
- לָהֶם **(Lahem):** “para ellos”
- כָּל־כָּתֵף **(Kol-Katef):** “todo hombro”
- וּבְהִשָּׁעֲנָם **(UVeHisha’nam):** “y al apoyarse ellos”
- ◌ָ עָלֶיךְ **(Aleija):** “sobre ti”
- תִּשָּׁבֵר **(Tishaver):** “te quebraste”
- ◌ָּ וְהַעֲמַדְת **(VeHa’amadta):** “y pusiste”
- לָהֶם **(Lahem):** “a ellos”
- כָּל־מָתְנָיִם **(Kol-Motnaim):** “todas las caderas”.

Traducción Literal:
“Cuando te tomaron por la palma, te quebraste y rasgaste para ellos todo hombro; y al apoyarse sobre ti, te quebraste y pusiste para ellos todas las caderas en temblor”.

Ezequiel 29:8

Texto Hebreo:

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִֹה הִנְנִי מֵבִיא עָלֶיךְ חֶרֶב וְהִכְרַתִּי
מִמֵּךְ אָדָם וּבְהֵמָה׃

| 24

BTV TORAH VIVIENTE

Palabra por Palabra:

- לָכֵן **(Lajen):** “Por tanto”
- כֹּה **(Kó):** “así”
- אָמַר **(Amar):** “ha dicho”
- אֲדֹנָי יְהוִה **(Adoní Adonái):** “Adoní Adonái
- הִנְנִי **(Hinení):** “He aquí yo”
- מֵבִיא **(Mevi):** “traigo”
- ◌ָ עָלֶיךָ **(Aleija):** “sobre ti”
- חֶרֶב **(Jérev):** “espada”
- וְהִכְרַתִּי **(VeHikratí):** “y cortaré”
- ◌ָ מִמֵּךְ **(Mimeja):** “de ti”
- אָדָם **(Adam):** “hombre”
- וּבְהֵמָה **(UVehemah):** “y bestia”.

Traducción Literal:
“Por tanto, así ha dicho Adoní Adonái: He aquí, yo traigo sobre ti espada, y cortaré de ti hombre y bestia”.

Ezequiel 29:9

Texto Hebreo:
וְהָיְתָה אֶרֶץ מִצְרַיִם לִשְׁמָמָה וְחָרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה
יַעַן אָמַר יְאֹר לִי וַאֲנִי עֲשִׂיתִנִי׃

Palabra por Palabra:

- וְהָיְתָה **(VeHaitáh):** “Y será”
- אֶרֶץ **(Eretz):** “la tierra de”
- מִצְרַיִם **(Mitzráyim):** “Egipto”
- לִשְׁמָמָה **(LeShemamáh):** “en desolación”
- וְחָרְבָּה **(VeJarváh):** “y ruina”
- ◌ וְיָדְעוּ **(VeYad’u):** “y sabrán”
- כִּי **(Ki):** “que”
- אֲנִי **(Ani):** “yo”
- יְהוָה **(Adonái):** “Adonái”
- יַעַן **(Ya’an):** “porque”
- אָמַר **(Amar):** “dijo”
- יְאֹר **(Yeor):** “el río”
- לִי **(Li):** “es mío”

| 25

BTV TORAH VIVIENTE

- וַאֲנִי **(VaAni):** “y yo”
- עֲשִׂיתִנִי **(Asitíni):** “me lo hice”.

Traducción Literal:
“Y será la tierra de Egipto en desolación y ruina, y sabrán que yo soy Adonái, porque dijo: ‘El río es mío, y yo me lo hice'”.

Ezequiel 29:10

Texto Hebreo:
לָכֵן הִנְנִי אֵלֶיךָ וְאֶל־יְאֹרֶיךָ וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם
לְחָרְבוֹת חֹרֶב שְׁמָמָה מִמִּגְדֹּל סְוֵנֵה וְעַד־גְּבוּל כּוּשׁ׃

Palabra por Palabra:

- לָכֵן **(Lajen):** “Por tanto”
- הִנְנִי **(Hinení):** “he aquí yo”
- ◌ָ אֵלֶיךָ **(Eileja):** “contra ti”
- ◌ָ וְאֶל־יְאֹרֶיךָ **(VeEl-Yeoreija):** “y contra tus ríos”
- וְנָתַתִּי **(VeNatatí):** “y pondré”
- אֶת־אֶרֶץ **(Et-Eretz):** “la tierra de”
- מִצְרַיִם **(Mitzráyim):** “Egipto”
- לְחָרְבוֹת **(LeJarvot):** “en ruinas”
- חֹרֶב **(Jarev):** “arruinada”
- שְׁמָמָה **(Shemamáh):** “desolada”
- מִמִּגְדֹּל **(MiMigdol):** “desde Migdol”
- סְוֵנֵה **(Svenéh):** “hasta Sevené”
- וְעַד־גְּבוּל **(VeAd-Gevul):** “y hasta el límite de”
- ◌ׁ כּוּשׁ **(Kush):** “Cush”.

Traducción Literal:
“Por tanto, he aquí yo estoy contra ti y contra tus ríos, y pondré la tierra de Egipto en ruinas, arruinada y desolada, desde Migdol hasta Sevené y hasta el límite de Cush”.

Ezequiel 29:11

Texto Hebreo:
לֹא תַעֲבָר־בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבָר־בָּהּ וְלֹא תֵשֵׁב
אַרְבָּעִים שָׁנָה׃

| 26

BTV TORAH VIVIENTE

Palabra por Palabra:

- לֹא **(Lo):** “No”
- תַעֲבֹר **(Taavor):** “pasará”
- ◌ּ בָּה **(Bah):** “en ella”
- רֶגֶל **(Regel):** “pie”
- אָדָם **(Adam):** “de hombre”
- וְרֶגֶל **(VeRegel):** “y pie”
- בְּהֵמָה **(Behemah):** “de bestia”
- לֹא **(Lo):** “no”
- תַעֲבֹר **(Taavor):** “pasará”
- ◌ּ בָּה **(Bah):** “en ella”
- וְלֹא **(VeLo):** “y no”
- תֵשֵׁב **(Teshev):** “habitará”
- אַרְבָּעִים **(Arbaim):** “cuarenta”
- שָׁנָה **(Shanáh):** “años”.

Traducción Literal:
“No pasará en ella pie de hombre, ni pie de bestia pasará en ella, y no será habitada por cuarenta años”.

Ezequiel 29:12

Texto Hebreo:

וּנְתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נְשַׁמּוֹת
וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים מוּשָׁמּוֹת תִּהְיֶינָה שְׁמָמוֹת אַרְבָּעִים
שָׁנָה וַהֲפִצוֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִים בָּאֲרָצוֹת׃

Palabra por Palabra:

- וּנְתַתִּי **(UNetatí):** “Y pondré”
- אֶת־אֶרֶץ **(Et-Eretz):** “la tierra de”
- מִצְרַיִם **(Mitzráyim):** “Egipto”
- שְׁמָמָה **(Shemamáh):** “en desolación”
- ◌ְ בְּתוֹך **(BeTój):** “en medio de”
- אֲרָצוֹת **(Aratzot):** “tierras”
- נְשַׁמוֹת **(Neshamot):** “desoladas”
- ◌ָ וְעָרֶיה **(VeAreha):** “y sus ciudades”
- ◌ְ בְּתוֹך **(BeTój):** “en medio de”
- עָרִים **(Arim):** “ciudades”

| 27

BTV TORAH VIVIENTE

- מוּשָׁמוֹת **(Mushamot):** “asoladas”
- תִּהְיֶיןָ **(Tihyená):** “serán”
- שְׁמָמוֹת **(Shemamot):** “desoladas”
- אַרְבָּעִים **(Arbaim):** “cuarenta”
- שָׁנָה **(Shanáh):** “años”
- וַהֲפִצוֹתִי **(VaHafitzotí):** “y dispersaré”
- אֶת־מִצְרַיִם **(Et-Mitzráyim):** “a Egipto”
- בַּגּוֹיִם **(BaGoyim):** “entre las naciones”
- וְזֵרִיתִים **(VeZeritím):** “y los esparciré”
- בָּאֲרָצוֹת **(BaAratzot):** “por las tierras”.

Traducción Literal:
“Y pondré la tierra de Egipto en desolación, en medio de tierras desoladas, y sus ciudades en medio de ciudades asoladas serán desoladas por cuarenta años; y dispersaré a Egipto entre las naciones, y los esparciré por las tierras”.

Ezequiel 29:13

Texto Hebreo:
כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֲקַבֵּץ
אֶת־מִצְרַיִם מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר נָפֹצוּ שָׁם׃

Palabra por Palabra:

- כִּי **(Ki):** “Porque”
- כֹה **(Kó):** “así”
- אָמַר **(Amar):** “ha dicho”
- אֲדֹנָי יְהוִה **(Adoní Adonái):** “Adoní Adonái”
- מִקֵּץ **(MiKetz):** “Al cabo de”
- אַרְבָּעִים **(Arbaim):** “cuarenta”
- שָׁנָה **(Shanáh):** “años”
- אֲקַבֵּץ **(Akabetz):** “reuniré”
- אֶת־מִצְרַיִם **(Et-Mitzráyim):** “a Egipto”
- מִן־הָעַמִּים **(Min-HaAmim):** “de entre las naciones”
- אֲשֶׁר **(Asher):** “donde”
- ◌ נָפֹצוּ **(Nafotzu):** “fueron esparcidos”
- שָׁם **(Sham):** “allí”.

Traducción Literal:
“Porque así ha dicho Adoní Adonái: Al cabo de cuarenta años reuniré a Egipto de

| 28

BTV TORAH VIVIENTE

entre las naciones donde fueron esparcidos”.

Ezequiel 29:14

Texto Hebreo:
וַהֲשִׁבֹתִי אֶת־שְׁבוּת מִצְרַיִם וַהֲשִׁבֹתִים אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־אֶרֶץ
מְכוּרָתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׁפָלָה׃

Palabra por Palabra:

- וַהֲשִׁבֹתִי **(VaHashivotí):** “Y devolveré”
- אֶת־שְׁבוּת **(Et-Shevut):** “el cautiverio de”
- מִצְרַיִם **(Mitzráyim):** “Egipto”
- וַהֲשִׁבֹתִים **(VaHashivotím):** “y los devolveré”
- אֶרֶץ **(Eretz):** “a la tierra de”
- פַּתְרוֹס **(Patrós):** “Patros”
- עַל־אֶרֶץ **(Al-Eretz):** “sobre la tierra de”
- מְכוּרָתָם **(Mejuratám):** “su origen”
- ◌ וְהָיוּ **(VeHayú):** “y serán”
- שָׁם **(Sham):** “allí”
- מַמְלָכָה **(Mamlajáh):** “un reino”
- שְׁפָלָה **(Shefaláh):** “bajo”.

Traducción Literal:
“Y devolveré el cautiverio de Egipto, y los devolveré a la tierra de Patros, a la tierra de su origen, y allí serán un reino bajo”.

Ezequiel 29:15

Texto Hebreo:
מִן־הַמַּמְלָכוֹת תִּהְיֶה שְׁפָלָה וְלֹא תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם
וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בָּם׃

Palabra por Palabra:

- מִן־הַמַּמְלָכוֹת **(Min-HaMamlajot):** “De entre los reinos”
- תִּהְיֶה **(Tihyé):** “será”
- שְׁפָלָה **(Shefaláh):** “baja”
- וְלֹא **(VeLo):** “y no”

| 29

BTV TORAH VIVIENTE

- תִתְנַשֵּׂא **(Titnasé):** “se exaltará”
- עוֹד **(Od):** “más”
- עַל־הַגּוֹיִם **(Al-HaGoyim):** “sobre las naciones”
- וְהִמְעַטְתִּים **(VeHimatatím):** “y los reduciré”
- לְבִלְתִּי **(LeVilti):** “para no”
- רְדוֹת **(Redot):** “dominar”
- בָּם **(Bam):** “sobre ellos”.

Traducción Literal:
“De entre los reinos será baja, y no se exaltará más sobre las naciones, y los reduciré para que no dominen sobre ellos”.

Ezequiel 29:16

Texto Hebreo:
וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מַזְכִּיר עָוֺן בִּפְנוֹתָם
אַחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃

Palabra por Palabra:

- וְלֹא־יִהְיֶה **(VeLo-Yihyé):** “Y no será”
- עוֹד **(Od):** “más”
- לְבֵית **(LeBeit):** “para la casa de”
- יִשְׂרָאֵל **(Yisrael):** “Israel”
- לְמִבְטָח **(LeMivtaj):** “para confianza”
- מַזְכִּיר **(Mazkir):** “que trae a memoria”
- עָוֺן **(Avón):** “el pecado”
- בִּפְנוֹתָם **(BiFenotám):** “al volverse ellos”
- אַחֲרֵיהֶם **(Ajareihem):** “detrás de ellos”
- ◌ וְיָדְעוּ **(VeYad’u):** “y sabrán”
- כִּי־אֲנִי **(Ki-Ani):** “que yo soy”
- אֲדֹנָי יְהוִה **(Adoní Adonái):** “Adoní Adonái”.

Traducción Literal:
“Y no será más para la casa de Israel una confianza que trae a memoria el pecado, al volverse ellos tras ellos, y sabrán que yo soy Adoní Adonái”.

| 30

BTV TORAH VIVIENTE

Ezequiel 29:17

Texto Hebreo:

וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים וָשֶׁלֹשׁ שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה
דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Palabra por Palabra:

- וַיְהִי **(VaYehi):** “Y fue”
- בְּעֶשְׂרִים **(BeEsrim):** “en el año veinte”
- ◌ֹ וְשָׁלֹשׁ **(VeShalosh):** “y tres”
- שָׁנָה **(Shanáh):** “años”
- בָּרִאשׁוֹן **(BaRishón):** “en el mes primero”
- בְּאַחַד **(BeEjad):** “en el día primero”
- ◌ֹ לַחֹדֶשׁ **(LaJódesh):** “del mes”
- הָיָה **(Hayá):** “fue”
- דְּבַר־יְהוָה **(Devar-Adonái):** “la palabra de Adonái”
- אֵלַי **(Elai):** “a mí”
- לֵאמֹר **(Leemor):** “diciendo”.

Traducción Literal:
“Y fue en el año veintitrés, en el mes primero, en el día primero del mes, que fue la palabra de Adonái a mí, diciendo”.

Ezequiel 29:18

Texto Hebreo:

בֶּן־אָדָם נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הֶעֱבִיד אֶת־חֵילוֹ עֲבֹדָה
גְּדוֹלָה אֶל־צֹר כָּל־רֹאשׁ מֻקְרָח וְכָל־כָּתֵף מְרוּטָה וְשָׂכָר
לֹא־הָיָה לוֹ וּלְחֵילוֹ מִצֹּר עַל־הָעֲבֹדָה אֲשֶׁר עָבַד עָלֶיהָ׃

Palabra por Palabra:

- בֶּן־אָדָם **(Ben-Adam):** “Hijo de hombre”
- נְבוּכַדְנֶאצַּר **(Nevujadnetzar):** “Nabucodonosor”
- מֶלֶךְ־בָּבֶל **(Mélej-Bavel):** “rey de Babilonia”
- הֶעֱבִיד **(He’evid):** “puso a trabajar”
- ◌ֹ אֶת־חֵילוֹ **(Et-Heiló):** “a su ejército”
- עֲבֹדָה **(Avodáh):** “trabajo”
- גְּדוֹלָה **(Gedoláh):** “grande”
- אֶל־צֹר **(El-Tzor):** “contra Tiro”

| 31

BTV TORAH VIVIENTE

- ◌ כָּל־רֹאשׁ **(Kol-Rosh):** “toda cabeza”
- מֻקְרָח **(Mukraj):** “fue pelada”
- וְכָל־כָּתֵף **(VeKol-Katef):** “y todo hombro”
- מְרוּטָה **(Merutáh):** “fue desollado”
- וְשָׂכָר **(VeSajar):** “pero recompensa”
- לֹא־הָיָה **(Lo-Hayá):** “no hubo”
- לוֹ◌ **(Lo):** “para él”
- ◌ וּלְחֵילוֹ **(UL’heiló):** “y para su ejército”
- מִצֹּר **(MiTzor):** “de Tiro”
- עַל־הָעֲבֹדָה **(Al-HaAvodáh):** “por el trabajo”
- אֲשֶׁר **(Asher):** “que”
- עָבַד **(Avad):** “trabajó”
- ◌ עָלֶיהָ **(Aleha):** “en ella”.

Traducción Literal:
“Hijo de hombre, Nabucodonosor, rey de Babilonia, puso a su ejército en un gran trabajo contra Tiro: toda cabeza fue pelada, y todo hombro fue desollado; pero no hubo recompensa para él ni para su ejército de Tiro por el trabajo que trabajaron en ella”.

Ezequiel 29:19

Texto Hebreo:
לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֵן לִנְבוּכַדְרֶאצַּר
מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְנָשָׂא הֲמֹנָהּ וְשָׁלַל שְׁלָלָהּ
וּבָזַז בִּזָּהּ וְהָיְתָה שָׂכָר לְחֵילוֹ׃

Palabra por Palabra:

- לָכֵן **(Lajen):** “Por tanto”
- כֹּה **(Kó):** “así”
- אָמַר **(Amar):** “ha dicho”
- אֲדֹנָי יְהוִה **(Adoní Adonái):** “Adoní Adonái”
- הִנְנִי **(Hinení):** “He aquí yo”
- נֹתֵן **(Notén):** “doy”
- לִנְבוּכַדְרֶאצַּר **(LeNevujadretzar):** “a Nabucodonosor”
- מֶלֶךְ־בָּבֶל **(Mélej-Bavel):** “rey de Babilonia”
- אֶת־אֶרֶץ **(Et-Eretz):** “la tierra de”
- מִצְרָיִם **(Mitzráyim):** “Egipto”
- וְנָשָׂא **(VeNasá):** “y tomará”

| 32

- □□□□□□□□□ **(Hemonáh):** “su multitud”
- □□□□□□□□ **(VeShalal):** “y tomará botín”
- □□□□□□□□□ **(Shelaláh):** “su botín”
- □□□□□□□ **(UBazaz):** “y saqueará”
- □□□□□□□□ **(Bizáh):** “su saqueo”
- □□□□□□□□□ **(VeHaitáh):** “y será”
- □□□□□□ **(Sajar):** “recompensa”
- □□□□□□□□ **(LaJeiló):** “para su ejército”.

Traducción Literal:
“Por tanto, así ha dicho Adoní Adonái: He aquí yo doy a Nabucodonosor, rey de Babilonia, la tierra de Egipto; y tomará su multitud, y tomará botín, y saqueará su saqueo; y será recompensa para su ejército”.

Ezequiel 29:20

Texto Hebreo:
□□□ □□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□□□□□□□□ **(Peulatám):** “El trabajo que hicieron”
- □□□□□□ **(Asher):** “que”
- □□□□□□□ **(Avdú):** “trabajaron”
- □□□□□ **(Bah):** “en ella”
- □□□□□□□□ **(Natatí):** “yo he dado”
- □□□□□ **(Lahem):** “a ellos”
- □□□□□□□□□ **(Et-Eretz):** “la tierra de”
- □□□□□□□□□ **(Mitzráyim):** “Egipto”
- □□□□ **(Ki):** “porque”
- □□□ **(Li):** “para mí”
- □□□□□□ **(Asú):** “trabajaron”
- □□□□□ **(Neum):** “declara”
- □□□□□□ □□□□□□□ **(Adoní Adonái):** “Adoní Adonái”.

Traducción Literal:
“El trabajo que hicieron en ella, he dado a ellos la tierra de Egipto, porque trabajaron para mí, declara Adoní Adonái”.

BTV TORAH VIVIENTE

Ezequiel 29:21

Texto Hebreo:
בַּיּוֹם הַהוּא אַצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל וּלְךָ אֶתֵּן
פִּתְחוֹן־פֶּה בְּתוֹכָם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

Palabra por Palabra:

- בַּיּוֹם **(BaYom):** “En aquel día”
- הַהוּא **(HaHu):** “aquel”
- אַצְמִיחַ **(Atzmiaj):** “haré brotar”
- קֶרֶן **(Kéren):** “un cuerno”
- לְבֵית **(LeBeit):** “para la casa de”
- יִשְׂרָאֵל **(Yisrael):** “Israel”
- וּלְךָ **(ULeja):** “y para ti”
- אֶתֵּן **(Eten):** “daré”
- פִּתְחוֹן־פֶּה **(Pitjon-Pe):** “libertad de palabra”
- בְּתוֹכָם **(BeTojam):** “en medio de ellos”
- וְיָדְעוּ **(VeYad’u):** “y sabrán”
- כִּי־אֲנִי **(Ki-Ani):** “que yo soy”
- יְהוָה **(Adonái):** “Adonái”.

Traducción Literal:
“En aquel día haré brotar un cuerno para la casa de Israel, y para ti daré libertad de palabra en medio de ellos; y sabrán que yo soy Adonái”.

Brit Hadasháh Romanos 9:14-18 – Texto Interlineal Arameo-Español Anotado (Peshitta)

Romanos 9:14

Texto Arameo (Peshitta):
ܡܢܐ ܢܐܡܪ ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܥܘܠܐ ܒܐܠܗܐ ܚܠܠܐ

Palabra por Palabra:

| 34

- □□ **(Ma):** “¿Qué”
- □□□□ **(Ne’mar):** “diremos”
- □□□□ **(Hakil):** “entonces”
- □□□ **(Din):** “pues”
- □□□□□ **(Itíh):** “hay”
- □□□□ **(Oulá):** “injusticia”
- □□□□□ **(BeAlohá):** “en Elohím”
- □□□□□ **(Jalilá):** “¡De ninguna manera!”.

Traducción Literal:
“¿Qué diremos entonces? ¿Hay injusticia en Elohím? ¡De ninguna manera!”.

Romanos 9:15

Texto Arameo (Peshitta):
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□ □□□ □□□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□□ **(LeMoshe):** “A Moshé”
- □□□ **(Gir):** “porque”
- □□□ **(Amar):** “dijo”
- □□□□□ **(Ethrajam):** “tendré misericordia”
- □□□□□□ **(DeEthrajam):** “del que tenga misericordia”
- □□□□□□ **(VeEthjanán):** “y me compadeceré”
- □□□□□□ **(DeEthjanán):** “del que me compadezca”.

Traducción Literal:
“Porque a Moshé dijo: Tendré misericordia del que tenga misericordia, y me compadeceré del que me compadezca”.

Romanos 9:16

Texto Arameo (Peshitta):
□□□□□ □□□□ □□ □□□ □□□□ □□□□□ □□ □□□ □□□□ □□□□□ □□ □□ □□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□ **(Hakil):** “Entonces”

- □□ **(Lo):** “no”
- □□ **(Men):** “es de”
- □□□□□ **(DeAnashá):** “el hombre”
- □□□□ **(Ayin):** “que quiere”
- □□□ **(VeLo):** “ni”
- □□ **(Men):** “de”
- □□□□□ **(DeAnashá):** “el hombre”
- □□□□ **(Reihá):** “que corre”
- □□□ **(Ela):** “sino”
- □□ **(Men):** “de”
- □□□□ **(Alohá):** “Elohím”
- □□□□□ **(DeMarjam):** “que tiene misericordia”.

Traducción Literal:
“Así pues, no depende del que quiere, ni del que corre, sino de Elohím que tiene misericordia”.

Romanos 9:17

Texto Arameo (Peshitta):
□□□□□ □□□□ □□□ □□□□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□ □□□ □□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□ **(Hakil):** “Porque”
- □□□ **(Amar):** “dice”
- □□□□ **(Ketabá):** “la Escritura”
- □□□□□□ **(LeFaraón):** “a Faraón”
- □□□□□□ **(DeEikaná):** “que por esto”
- □□□□□□ **(Aurítaj):** “te he levantado”
- □□□□ **(Afík):** “te he mostrado”
- □□□□□□□ **(DeEshtemá):** “y para que sea proclamado”
- □□□ **(Shemí):** “mi nombre”
- □□□□ **(BeKolá):** “en toda”
- □□□□□ **(DeAr’á):** “la tierra”.

Traducción Literal:
“Porque la Escritura dice a Faraón: Por esto te he levantado, para mostrar en ti mi poder y para que mi nombre sea proclamado en toda la tierra”.

Romanos 9:18

Texto Arameo (Peshitta):
□□□□ □□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□ □□□ □□□□

Palabra por Palabra:

- □□□□ **(Hakil):** “Así que”
- □□□ **(LeMan):** “de quien”
- □□□□□□ **(DeEthrajam):** “quiere tener misericordia”
- □□□□ **(Marjam):** “tiene misericordia”
- □□□□ **(ULeMan):** “y de quien”
- □□□□□□ **(DeEthqashá):** “quiere endurecer”
- □□□□ **(Maqshé):** “endurece”.

Traducción Literal:
“Así que, de quien quiere tener misericordia, tiene misericordia; y a quien quiere endurecer, endurece”.

Punto 4: Contexto Histórico y Cultural

Contexto de la Parashá: Éxodo 5:1-6:1

1. **Periodo Histórico:**
   - La narrativa se desarrolla durante el apogeo del **Imperio Nuevo Egipcio**, probablemente en la Dinastía XVIII o XIX. Esto corresponde aproximadamente al siglo XV-XIII a.C., dependiendo de las interpretaciones cronológicas.
   - Egipto era un centro de poder y cultura en el mundo antiguo, con un sistema político centralizado y un faraón que era considerado una deidad en la tierra.
2. **El Faraón:**
   - El faraón representaba la autoridad divina en Egipto, por lo que el desafío de Moshé al demandar la liberación de los hijos de Israel no solo era político, sino un ataque directo a la percepción religiosa del faraón como intermediario de los dioses.

- El Faraón también actuaba como protector del orden cósmico (Ma’at), por lo que la liberación de los israelitas podría interpretarse como una amenaza a este equilibrio.

3. **Condición de los Israelitas:**
   - Israel estaba esclavizado bajo un sistema de trabajos forzados, que incluía la construcción de ciudades de almacenamiento (Éxodo 1:11).
   - La exigencia de paja para los ladrillos (Éxodo 5:7) refleja la opresión de los esclavos bajo un régimen implacable que aumentó su sufrimiento.

Contexto de la Haftará: Ezequiel 29:1-21

1. **Exilio Babilónico:**
   - El profeta Ezequiel vivió durante el exilio en Babilonia (siglo VI a.C.), cuando el Reino de Judá había sido destruido por Nabucodonosor.
   - La profecía contra Egipto se enmarca en el contexto de una serie de oráculos dirigidos contra las naciones vecinas de Israel, incluidas Amón, Moab, Edom y Tiro.
2. **Relación Egipto-Israel:**
   - Egipto había sido una fuente de confianza equivocada para Israel en varias ocasiones. En el período previo a la destrucción de Jerusalén, los líderes de Judá buscaron la ayuda de Egipto contra Babilonia, lo que fue condenado por los profetas como una falta de confianza en Adonái (Isaías 30:1-5).
3. **Egipto como Símbolo:**
   - Egipto representaba el orgullo humano y la autosuficiencia. En la profecía de Ezequiel, el castigo contra Egipto simboliza el juicio de Elohím sobre las naciones que confían en sus propios recursos en lugar de reconocer Su soberanía.

Contexto del Brit Hadashá: Romanos 9:14-18

1. **Epístola a los Romanos:**
   - Shaúl (Pablo) escribió Romanos en el siglo I d.C., probablemente desde Corinto, dirigiéndose a una kehiláh mixta de creyentes judíos y gentiles.
   - El contexto inmediato de Romanos 9:14-18 trata del concepto de **la soberanía de Elohím en la elección y misericordia**.
2. **Cita de Éxodo:**
   - Shaúl cita Éxodo 9:16, donde Adonái declara que Faraón fue levantado para mostrar Su poder. Esto conecta directamente con el relato de la

Parashá y refuerza la soberanía divina en la redención de Israel.

3. **Teología y Cultura:**
   - En el mundo grecorromano, la idea de un Elohím soberano y justo que elige por misericordia y no por mérito chocaba con las filosofías dominantes, como el estoicismo, que valoraba la autosuficiencia y la racionalidad humana.

Conexión Cultural y Espiritual:

1. **Egipto como Arquetipo:**
   - En la literatura y pensamiento judío, Egipto se convierte en un símbolo de esclavitud espiritual y material. La liberación de Egipto representa la redención que solo Adonái puede otorgar.
2. **Aplicación en el Tiempo del Brit Hadashá:**
   - Los creyentes del siglo I podían relacionar la opresión en Egipto con el dominio romano, reconociendo a Yeshúa como el liberador final.
3. **Reflexión Espiritual:**
   - Los eventos narrados en la Parashá, Haftará y Brit Hadashá nos llaman a confiar en la soberanía de Elohím sobre las naciones y en Su misericordia como el medio por el cual redime a Su pueblo.

Punto 5: Estudio, Comentarios y Conexiones Proféticas

---

1. Estudio de la Parashá (Éxodo 5:1–6:1)

A. Contexto Teológico:

- **Soberanía Divina:** Adonái declara Su autoridad sobre Faraón y Egipto, mostrando que Él dirige el curso de la historia (Éxodo 6:1).
- **Revelación del Nombre:** Adonái se revela progresivamente a Moshé y a Israel como el Elohím que cumple Su pacto (Éxodo 6:2-3).

B. Proceso de Redención:

- El endurecimiento del corazón de Faraón demuestra que la redención no vendrá por medios humanos, sino por el poder de Elohím. Este principio resuena en toda la Escritura, culminando en la redención final en Yeshúa haMashíaj.

- Las quejas de los líderes israelitas contra Moshé (Éxodo 5:21) revelan la falta de fe en medio de la opresión, un patrón recurrente en la historia de Israel.

---

2. Comentarios Rabínicos Relevantes:

- **Rashi:** Interpreta el endurecimiento del corazón de Faraón como una oportunidad para que las maravillas de Adonái sean visibles a todo el mundo.
- **Ibn Ezra:** Destaca que las demandas de Moshé y Aharón a Faraón no eran solo políticas, sino espirituales: reconocer la autoridad de Adonái sobre Egipto.

Comentario Mesiánico:

- La resistencia de Faraón tipifica la oposición espiritual contra los propósitos de Elohím. Yeshúa haMashíaj, como redentor final, enfrentó y venció esa oposición en el contexto de las fuerzas del pecado y la muerte (Colosenses 2:15).

---

3. Estudio de la Haftará (Ezequiel 29:1-21)

A. Profecía contra Egipto:

- Egipto simboliza el orgullo y la autocomplacencia. El oráculo contra Faraón lo describe como un “monstruo” que afirma que el río (Nilo) es suyo (Ezequiel 29:3). Esto refleja la idolatría del poder humano.
- La promesa de desolación durante cuarenta años (Ezequiel 29:11-12) subraya que las naciones que desafían a Elohím enfrentan juicio.

B. Restauración y Redención:

- Elohím promete restaurar a Egipto (Ezequiel 29:13-14), aunque será reducido a una posición de humildad. Esto destaca que la misericordia de Adonái no está limitada a Israel, sino que también se extiende a las naciones.

Comentario Mesiánico:

- Egipto, en el contexto mesiánico, representa el sistema mundial que se opone al reino de Elohím. La victoria de Yeshúa, como el Cordero de Elohím, asegura la derrota de estos sistemas y la redención final (Apocalipsis 11:15).

---

4. Estudio del Brit Hadashá (Romanos 9:14-18)

A. Doctrina de la Elección:

- Shaúl explica que Elohím tiene derecho soberano sobre Su creación para mostrar misericordia o endurecimiento (Romanos 9:15-18). Esto conecta con el endurecimiento del corazón de Faraón en Éxodo, resaltando que todo acto de Elohím sirve a Sus propósitos redentores.

B. Propósito de la Misericordia:

- La misericordia de Elohím no se basa en el mérito humano, sino en Su carácter (Romanos 9:16). Esto refleja la redención de Israel, que no fue por su justicia, sino por el pacto de Adonái.

Comentario Mesiánico:

- La redención de Israel de Egipto es una sombra de la redención universal a través de Yeshúa haMashíaj. Así como Faraón fue endurecido para demostrar el poder de Elohím, los eventos de la muerte de Mashíaj muestran la justicia y la misericordia de Elohím (Romanos 3:25-26).

---

5. Conexiones Proféticas

A. Tipología de la Redención:

- Egipto es un tipo del mundo bajo esclavitud espiritual. La liberación de Israel prefigura la redención del pecado a través de Yeshúa (Lucas 4:18).
- El endurecimiento de Faraón refleja cómo las fuerzas espirituales de maldad resisten la obra de Elohím, pero son derrotadas en última instancia (Efesios 6:12).

B. Profecías Mesiánicas:

- El “cuerno de Israel” mencionado en Ezequiel 29:21 apunta a Yeshúa haMashíaj, quien será exaltado como Rey y redentor final de Su pueblo (Lucas 1:69).
- La proclamación de Adonái a través de las plagas de Egipto prefigura las señales del fin de los tiempos que apuntan al reinado universal de Yeshúa (Apocalipsis 16:1-21).

C. Moedím y Calendario:

- La redención de Egipto está intrínsecamente conectada con Pesaj, el primer moed del calendario de Elohím. Yeshúa, como el Cordero de Pésaj, cumple esta sombra al ser sacrificado para liberar al pueblo de Elohím (1 Corintios 5:7).

---

6. Reflexión Espiritual:

- La obra de redención es completamente de Elohím, y Él muestra Su poder a través de la misericordia y el juicio. Esto nos llama a confiar en Su soberanía y gracia.
- El plan de Elohím para las naciones demuestra que Su amor y justicia trascienden a Israel, extendiéndose a toda la humanidad a través de Yeshúa.

Punto 6: Análisis Profundo de la Aliyáh

Análisis de la Aliyáh – Éxodo 5:1–6:1

A. Introducción al Conflicto Espiritual:

1. **Primera Confrontación con Faraón (Éxodo 5:1-5):**
   - Moshé y Aharón llevan un mensaje claro: “Deja ir a Mi pueblo, para que Me celebre fiesta en el desierto” (Éxodo 5:1).
   - Este acto no solo desafía la autoridad de Faraón, sino que introduce a Adonái como el Elohím soberano, en contraposición al sistema politeísta egipcio.
   - **Comentario Mesiánico:** Esto prefigura la misión de Yeshúa haMashíaj, quien desafió los poderes religiosos y políticos para liberar a los cautivos espirituales (Lucas 4:18-19).
2. **Respuesta de Faraón:**
   - Faraón declara: “¿Quién es Adonái para que yo escuche Su voz?” (Éxodo 5:2). Su rechazo simboliza la resistencia de los sistemas humanos al Reino de Elohím.
   - **Paralelismo Espiritual:** Así como Faraón se opuso al plan de redención, el adversario (haSatán) se opone a la liberación del pueblo de Elohím.

B. Incremento de la Opresión (Éxodo 5:6-19):

1. **Endurecimiento del Trabajo:**

- Faraón aumenta la carga de los israelitas al negarles la paja necesaria para los ladrillos, simbolizando un intento de desmoralización total.
- Esto representa cómo el enemigo intensifica su oposición cuando el pueblo de Elohím busca liberación.

2. **Queja de los Oficiales Israelitas:**
   - Los líderes israelitas confrontan a Moshé y Aharón, culpándolos por el aumento del sufrimiento (Éxodo 5:20-21).
   - **Comentario Espiritual:** La falta de fe en medio de la opresión es un recordatorio de nuestra necesidad de confiar en Adonái, incluso cuando las circunstancias parecen empeorar.

C. Respuesta de Moshé y de Adonái (Éxodo 5:22–6:1):

1. **Queja de Moshé:**
   - Moshé expresa su frustración: “Desde que fui a Faraón para hablar en Tu nombre, ha hecho mal a este pueblo, y Tú no has librado a Tu pueblo” (Éxodo 5:23).
   - Este lamento refleja la humanidad de los líderes espirituales y su dependencia de la guía divina.
2. **Respuesta de Adonái:**
   - Adonái asegura a Moshé que ahora verá Su poder: “Con mano fuerte los enviará, y con mano fuerte los echará de su tierra” (Éxodo 6:1).
   - **Comentario Mesiánico:** Esto apunta a Yeshúa, quien con mano poderosa derrota al pecado y la muerte, logrando la redención final (Colosenses 2:15).

Análisis de la Haftará – Ezequiel 29:1–21

A. Egipto como Símbolo del Orgullo:

1. **Denuncia contra Faraón:**
   - Faraón es descrito como un “monstruo” en el Nilo que se atribuye a sí mismo la creación del río (Ezequiel 29:3).
   - Esto simboliza el orgullo humano que niega la soberanía de Elohím.
   - **Comentario Profético:** Este orgullo se observa en los sistemas mundiales que buscan autonomía de Elohím.
2. **Juicio y Restauración:**
   - Egipto será desolado durante cuarenta años, pero después será restaurado como un reino menor (Ezequiel 29:13-15).
   - Este juicio muestra que Elohím disciplina a las naciones, pero Su

misericordia es universal.

B. Conexión con Nabucodonosor:

- Nabucodonosor recibe Egipto como recompensa por su esfuerzo contra Tiro (Ezequiel 29:19-20).
- **Comentario Espiritual:** Esto subraya que Elohím utiliza incluso a las naciones paganas para cumplir Sus propósitos redentores.

Análisis del Brit Hadashá – Romanos 9:14-18

A. La Justicia y Misericordia de Elohím:

1. **¿Es Elohím Injusto?**
   - Shaúl aborda la soberanía de Elohím en Su elección, citando Su declaración a Moshé: "Tendré misericordia del que tenga misericordia" (Romanos 9:15).
   - **Comentario Mesiánico:** Esto refleja la elección de Israel como pueblo del pacto y la inclusión de los gentiles en el plan de redención.
2. **Endurecimiento de Faraón:**
   - Shaúl conecta el endurecimiento de Faraón con el propósito de mostrar el poder de Elohím (Romanos 9:17).
   - Esto enseña que incluso la resistencia humana es utilizada para manifestar la gloria divina.

B. Reflexión Espiritual:

- La redención no depende de los méritos humanos, sino de la misericordia soberana de Elohím. Esto desafía al orgullo humano y nos llama a depender completamente de Su gracia.

Conexiones Proféticas y Espirituales

A. Tipología del Éxodo y Yeshúa haMashíaj:

1. **Liberación de Egipto:**
   - La liberación de Israel es un prototipo de la redención espiritual que Yeshúa ofrece a toda la humanidad.
   - **Paralelismo Espiritual:** Así como Moshé intercede por Israel, Yeshúa

intercede por nosotros como nuestro Cohen Gadol (Sumo Sacerdote) eterno (Hebreos 7:25).

2. **Las Plagas y el Juicio Final:**
   - Las plagas de Egipto prefiguran los juicios descritos en Apocalipsis, que culminan con la victoria definitiva de Yeshúa sobre las fuerzas del mal.

B. Soberanía de Elohím en la Historia:

- El endurecimiento de Faraón muestra que Elohím utiliza incluso la resistencia humana para cumplir Su propósito. Esto apunta al cumplimiento final en el reinado universal de Yeshúa (Apocalipsis 11:15).

C. Relevancia para Hoy:

- En medio de los desafíos, debemos recordar que Elohím es fiel a Su pacto. Su plan redentor sigue en marcha, y Yeshúa haMashíaj es el centro de esa redención.

Punto 7: Tema Más Relevante de la Aliyáh

Definición del Tema Central: La Soberanía de Adonái en la Redención

El tema más relevante de esta Aliyáh es la soberanía absoluta de Adonái en el proceso de redención, tanto en el ámbito físico como en el espiritual. Esto se expresa en tres niveles:

1. **La Declaración de Adonái como Soberano (Éxodo 5:1-6:1):**
   - Adonái se revela como el Elohím de los pactos, quien actúa para liberar a Su pueblo de la esclavitud en Egipto. Su nombre, □□□□ (Adonái), refleja Su carácter eterno y fiel (Éxodo 6:2-3).
2. **Juicio y Restauración (Ezequiel 29:1-21):**
   - Adonái muestra Su poder al juzgar a Egipto por su orgullo y arrogancia, utilizando incluso a naciones como Babilonia para cumplir Su propósito.
3. **La Elección Divina (Romanos 9:14-18):**
   - La soberanía de Adonái es evidente en Su elección de mostrar misericordia o endurecer corazones para que Su gloria sea revelada.

Importancia del Tema en el Contexto de la Toráh y la Redención

1. **Conexión con la Redención de Egipto:**
   - La liberación de Israel no fue solo un acto histórico, sino una proclamación del dominio de Adonái sobre las fuerzas del mal, simbolizadas por Faraón y Egipto.
   - La soberanía de Elohím se manifiesta en Su control absoluto sobre los eventos, asegurando que Israel sea redimido según Su promesa a Avraham, Yitzjak y Yaakov.
2. **Conexión con la Historia Profética:**
   - El juicio de Egipto en Ezequiel demuestra que las naciones que desafían a Adonái están sujetas a Su juicio, pero también destaca Su misericordia al ofrecer restauración.
3. **Conexión con el Brit Hadashá:**
   - En Romanos 9, Shaúl utiliza la narrativa del Éxodo como un ejemplo para mostrar que la redención y la misericordia dependen de la voluntad soberana de Elohím, no de los méritos humanos.

Conexión con Yeshúa haMashíaj

1. **Yeshúa como Redentor Final:**
   - Así como Adonái liberó a Israel de Egipto con mano poderosa, Yeshúa haMashíaj nos libera del pecado y la muerte por medio de Su sacrificio en el madero (Colosenses 2:14-15).
2. **Yeshúa y la Elección Divina:**
   - Yeshúa representa la máxima expresión de la misericordia y soberanía de Adonái, quien envió a Su Hijo para cumplir Su plan redentor (Juan 3:16).
3. **El Reino de Yeshúa:**
   - La soberanía de Adonái demostrada en Egipto y en el juicio de las naciones apunta al establecimiento del reino eterno de Yeshúa, donde toda rodilla se doblará ante Él (Filipenses 2:9-11).

Conexión con los Moedím y el Calendario de Adonái

1. **Pesaj como Sombra de la Redención:**
   - La salida de Egipto es inseparable de Pesaj, que celebra la liberación del pueblo de Elohím. Yeshúa, como el Cordero de Pésaj, cumple esta sombra al ser sacrificado para redimirnos (1 Corintios 5:7).
2. **La Redención Continua:**

- Los eventos del Éxodo y los juicios en Ezequiel prefiguran los juicios y la redención final que se conmemoran en Yom Teruáh (Día de Trompetas) y Yom Kipur, marcando el regreso de Yeshúa como Rey.

Relevancia del Tema en la Vida Espiritual

1. **Confianza en la Soberanía de Adonái:**
   - La narrativa nos llama a confiar en el control soberano de Adonái sobre nuestras vidas, especialmente en tiempos de opresión o dificultad.
   - Nos recuerda que, aunque las circunstancias pueden parecer difíciles, Adonái siempre está obrando para cumplir Su plan.
2. **Vivir en Redención:**
   - Así como Israel fue llamado a salir de Egipto para servir a Adonái, también nosotros somos llamados a dejar la esclavitud del pecado y vivir en santidad como testimonio de Su redención.

Punto 8: Descubriendo a Mashíaj en la Aliyáh

---

1. Profecías Mesiánicas y Reflexión

A. La Redención como Sombra del Mashíaj:

- La liberación de Israel de Egipto es un prototipo de la redención final que Yeshúa haMashíaj trae al mundo.
- Adonái declara a Moshé: “Ahora verás lo que haré a Faraón, porque con mano fuerte los enviará” (Éxodo 6:1). Esto prefigura el poder de Yeshúa al derrotar al pecado y la muerte, liberando al pueblo de Elohím (Colosenses 2:14-15).

B. La Revelación del Nombre Divino:

- En Éxodo 6:2-3, Adonái se revela como □□□□, el Elohím que cumple Su pacto. En Yeshúa, vemos la máxima revelación de la naturaleza de Adonái, quien no solo actúa, sino que se manifiesta en Su amor redentor (Juan 1:14).

C. La Elección Divina y el Mashíaj:

- Romanos 9:15-18 cita la declaración de Adonái: “Tendré misericordia del que

tenga misericordia". Esto destaca que la redención en Yeshúa no depende del mérito humano, sino de la gracia soberana de Elohím.

---

2. Métodos para Descubrir a Mashíaj en la Aliyáh

A. Tipología:

- **Moshé como Tipo de Yeshúa:**
  - Moshé es un libertador enviado por Adonái para sacar a Israel de la esclavitud física. Yeshúa es el Libertador definitivo, enviado para liberar a la humanidad de la esclavitud espiritual (Lucas 4:18).
  - Moshé intercede por el pueblo ante Faraón; Yeshúa intercede continuamente por nosotros como nuestro Cohen Gadol (Hebreos 7:25).

B. Figuras y Patrones Redentores:

- **El Faraón como Tipo del Adversario:**
  - El endurecimiento del corazón de Faraón simboliza la resistencia del enemigo a los planes redentores de Elohím.
  - Así como Faraón es derrotado por la mano poderosa de Adonái, Yeshúa triunfa sobre el adversario en el madero (1 Corintios 15:54-57).
- **El Éxodo como Prototipo de la Redención Final:**
  - La salida de Egipto es una sombra del "gran éxodo" final, donde Yeshúa reúne a Su pueblo de todas las naciones para establecer Su reino eterno (Mateo 24:31).

C. Sombras y Cumplimientos Tipológicos en el Brit Hadashá:

- **La Sangre del Cordero:**
  - El sacrificio del Cordero de Pésaj (Éxodo 12, relacionado con esta Parashá) apunta a Yeshúa, quien es nuestro Cordero de Pesaj (1 Corintios 5:7).
- **El Llamado a la Adoración:**
  - Adonái instruye a Moshé para que exija a Faraón liberar a Israel para que celebren una fiesta en el desierto (Éxodo 5:1). Esto apunta al propósito final de la redención: restaurar la relación entre Elohím y Su pueblo en adoración.

---

3. Cumplimientos en el Brit Hadashá

A. La Soberanía Divina en Yeshúa:

- Romanos 9 resalta cómo Elohím usó incluso a Faraón para demostrar Su poder y proclamar Su nombre en toda la tierra. En Yeshúa, la soberanía de Elohím se manifiesta plenamente, ya que Él es el medio por el cual Su nombre es proclamado entre las naciones (Filipenses 2:9-11).

B. Yeshúa como el Mediador del Nuevo Pacto:

- Moshé fue el mediador del pacto en el Monte Sinaí; Yeshúa es el mediador del Nuevo Pacto, establecido con Su sangre (Hebreos 8:6).

C. La Redención Final y el Reino de Yeshúa:

- Ezequiel 29:21 promete un "cuerno para la casa de Israel". Esto se refiere al establecimiento del reinado mesiánico. Yeshúa es el Rey prometido, el "cuerno de salvación" levantado para Israel y las naciones (Lucas 1:69).

---

4. Conexión con Moedím y el Calendario de Adonái

A. Pesaj y la Redención:

- La liberación de Egipto está vinculada a Pesaj, que se cumple en Yeshúa como el Cordero de Pésaj (Éxodo 12:5-7; Juan 1:29).

B. El Día Final:

- El juicio contra Egipto en Ezequiel prefigura los juicios del fin de los tiempos descritos en Apocalipsis. Estos juicios culminan en la redención de Israel y el establecimiento del reino mesiánico.

---

5. Reflexión Espiritual

A. Yeshúa como Libertador Personal:

- Así como Adonái escuchó los lamentos de Israel en Egipto, Él escucha nuestras súplicas y nos libera del poder del pecado a través de Yeshúa.

B. La Fidelidad de Elohím:

- La soberanía y el control absoluto de Adonái en la redención de Egipto nos aseguran que Él cumplirá Su promesa de redimirnos completamente en el tiempo señalado.

C. Llamado a la Adoración:

- La redención siempre tiene como objetivo restaurar nuestra relación con Elohím. Somos llamados a servirle y adorarlo con corazones agradecidos y vidas consagradas.

Punto 9: Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

---

1. Midrashim Relevantes a Éxodo 5:1–6:1

A. Midrash Shemot Rabbá (Éxodo Rabbá):

- **Sobre Éxodo 5:1 ("Deja ir a Mi pueblo para que Me celebre una fiesta"):** El Midrash comenta que Faraón cuestionó quién era Adonái porque pensaba que su poder como rey terrenal no podía ser desafiado. Este acto de arrogancia se compara con otros líderes en la Escritura que se resistieron a la voluntad de Elohím, como Sennajerib y Nabucodonosor.
    - **Comentario:** Esto refleja el conflicto continuo entre la soberanía de Adonái y el orgullo humano, anticipando la sumisión final de las naciones bajo Yeshúa haMashíaj.

B. Midrash sobre el Endurecimiento del Corazón de Faraón:

- En Éxodo Rabbá 13:3, se enseña que Adonái endureció el corazón de Faraón para mostrar Su poder. Sin embargo, se enfatiza que Faraón ya había inclinado su corazón hacia la maldad, y el endurecimiento fue un juicio justo.
    - **Comentario Mesiánico:** Esto se conecta con Romanos 9:17, donde Shaúl usa esta narrativa para ilustrar la soberanía de Adonái en la redención a través de Yeshúa.

---

2. Targumim sobre Éxodo 5:1–6:1

A. Targum Onkelos:

- Traduce Éxodo 5:1 de manera literal, pero enfatiza el propósito de la redención: que Israel celebre una "fiesta sagrada" en el desierto.
  - **Comentario:** La fiesta en el desierto prefigura la adoración del pueblo redimido en el reino mesiánico, donde Yeshúa será el centro de la alabanza.

B. Targum Yonatán:

- En su comentario sobre Éxodo 5:22-23, Yonatán interpreta la queja de Moshé como un clamor por justicia divina. Adonái responde recordándole Su pacto eterno.
  - **Comentario:** Esto resalta la fidelidad de Elohím y Su intención de redimir a Israel por Su nombre, algo que se cumple plenamente en Yeshúa.

---

3. Textos Fuentes y Apócrifos

A. Libro de Jasher (referencia extra bíblica):

- Jasher 79:50-52 detalla el sufrimiento de los israelitas en Egipto, enfatizando la dureza de Faraón y su rechazo a los ruegos de Moshé y Aharón.
  - **Comentario:** Este texto amplifica la idea de que la redención de Israel solo podría lograrse por la intervención milagrosa de Elohím.

B. Apócrifo de Baruc:

- Baruc 4:25-27 anima a Israel a soportar las tribulaciones porque Adonái eventualmente redimirá a Su pueblo con poder. Aunque no se refiere directamente al Éxodo, la temática de redención resuena con la narrativa de Éxodo 6:1.
  - **Comentario Mesiánico:** Yeshúa es la respuesta definitiva a esta esperanza de redención.

C. Escritos de Qumrán (Manuscritos del Mar Muerto):

- Los textos de Qumrán mencionan el Éxodo como un acto redentor central que demuestra la elección de Israel. En el Rollo de la Guerra (1QM), el poder de Elohím para derrotar a los opresores se asocia con el juicio final de las

naciones.
    - **Comentario:** Esto conecta el Éxodo con los juicios descritos en Apocalipsis, que culminan en la redención final bajo Yeshúa haMashíaj.

---

4. Conexión Profética y Mesiánica

A. Redención Nacional y Universal:

- Los Midrashim y Targumim enfatizan que el Éxodo no solo es la redención de Israel, sino un testimonio para todas las naciones de la soberanía de Adonái.
- En Yeshúa, este testimonio se amplifica, ya que Su obra redentora extiende el pacto a los gentiles, cumpliendo la promesa a Avraham (Génesis 12:3; Gálatas 3:8).

B. Faraón como Figura del Anticristo:

- En la tradición judía, Faraón es visto como un arquetipo de los opresores finales. Esto conecta con la figura del Anticristo en el Brit Hadashá, quien será derrotado por Yeshúa al establecer Su reino (2 Tesalonicenses 2:8).

C. Adonái como el Libertador Final:

- Así como Adonái libró a Israel de Egipto con mano poderosa, Él completará Su obra redentora a través de Yeshúa, el Cordero de Elohím (Apocalipsis 5:9).

Punto 10: Mandamientos Encontrados o Principios y Valores

Mandamientos Encontrados en Éxodo 5:1–6:1

A. Reconocer la Soberanía de Adonái (Éxodo 5:1):

- **Mandamiento Implícito:** “Deja ir a Mi pueblo, para que Me celebre fiesta en el desierto”.
    - Este pasaje establece la obligación de reconocer a Adonái como único soberano y digno de adoración.
    - **Principio:** Adonái exige fidelidad exclusiva y adoración sincera de Su pueblo.

B. Obedecer el Llamado de Adonái (Éxodo 6:1):

- Moshé es llamado a liderar la liberación de Israel, demostrando la importancia de obedecer el mandato divino, incluso frente a la oposición.
    - **Principio:** La obediencia a Elohím es fundamental, aunque los resultados no sean inmediatos o evidentes.

Mandamientos Relacionados en la Haftará (Ezequiel 29:1-21)

A. Rechazar el Orgullo y la Autosuficiencia (Ezequiel 29:3):

- Egipto, representado por Faraón, afirma: “El río es mío, y yo me lo hice”.
    - **Mandamiento Implícito:** No confiar en la fuerza humana o en los recursos terrenales, sino depender completamente de Adonái.
    - **Principio:** La humildad y la dependencia de Elohím son esenciales para evitar el juicio divino.

B. Reconocer el Juicio Justo de Elohím (Ezequiel 29:8-9):

- El juicio contra Egipto subraya que Adonái es justo en Sus acciones contra los orgullosos.
    - **Principio:** Los creyentes deben vivir en justicia, sabiendo que Elohím juzgará rectamente a las naciones.

Mandamientos y Principios en el Brit Hadashá (Romanos 9:14-18)

A. Confiar en la Misericordia Soberana de Elohím (Romanos 9:15):

- “Tendré misericordia del que tenga misericordia, y me compadeceré del que me compadezca”.
    - **Mandamiento Implícito:** Reconocer que la misericordia de Adonái no se basa en méritos humanos, sino en Su voluntad soberana.
    - **Principio:** Vivir en gratitud y humildad ante la gracia inmerecida de Elohím.

B. Aceptar la Soberanía de Elohím en la Redención (Romanos 9:18):

- “De quien quiere tener misericordia, tiene misericordia; y a quien quiere endurecer, endurece”.

- **Mandamiento Implícito:** Someterse a la autoridad de Adonái y aceptar Su plan, confiando en Su justicia perfecta.
- **Principio:** Reconocer que Elohím está en control absoluto de la redención y del juicio.

Principios y Valores Prácticos

A. Fidelidad a Adonái:

- La narrativa de Éxodo muestra la importancia de permanecer fiel a Elohím, incluso en medio de la opresión.

B. Confianza en los Tiempos de Adonái:

- La liberación de Israel y el juicio sobre Egipto resaltan que los planes de Adonái siempre se cumplen en Su tiempo perfecto.

C. Justicia y Humildad:

- La arrogancia de Faraón y Egipto contrasta con la humildad requerida de aquellos que buscan caminar en los caminos de Adonái.

D. Adoración como Propósito Final:

- La redención de Israel tenía como objetivo permitirles adorar a Adonái libremente. Este principio sigue siendo válido para nosotros: hemos sido redimidos para adorar a Elohím con nuestras vidas.

Punto 11: Preguntas de Reflexión

Preguntas de Reflexión sobre la Parashá (Éxodo 5:1–6:1):

1. **¿Cómo podemos aplicar la paciencia y la confianza en Elohím cuando las circunstancias parecen empeorar antes de mejorar, como ocurrió con Israel en Egipto?**
   - Reflexiona sobre cómo Moshé enfrentó el desánimo del pueblo y las quejas contra él.
2. **¿Qué significa reconocer a Adonái como soberano en nuestras vidas,**

especialmente cuando enfrentamos oposición o desafíos?
   - Considera la respuesta de Faraón: "¿Quién es Adonái para que yo escuche Su voz?" (Éxodo 5:2).
3. **¿Qué nos enseña el endurecimiento del corazón de Faraón sobre la resistencia humana frente a los planes de Elohím?**
   - Analiza cómo Adonái utilizó esta resistencia para revelar Su poder y propósito.
4. **¿Cómo se conecta la redención de Israel con nuestro llamado a ser un pueblo consagrado para adorar a Adonái?**
   - Reflexiona sobre la instrucción de Adonái a Moshé: "Deja ir a Mi pueblo, para que Me celebre fiesta en el desierto" (Éxodo 5:1).
5. **¿Qué nos enseña la respuesta de Adonái a Moshé (Éxodo 6:1) sobre Su fidelidad y control soberano en tiempos de incertidumbre?**
   - Considera cómo esta respuesta puede fortalecer nuestra fe en los tiempos de prueba.

Preguntas de Reflexión sobre la Haftará (Ezequiel 29:1–21):

6. **¿De qué maneras el orgullo humano puede convertirse en un obstáculo para reconocer la soberanía de Adonái, como se ve en el caso de Faraón en Egipto?**
   - Reflexiona sobre las palabras de Faraón en Ezequiel 29:3: "El río es mío, y yo me lo hice".
7. **¿Cómo debemos responder cuando Adonái disciplina a las naciones o a nosotros personalmente?**
   - Reflexiona sobre el propósito del juicio de Adonái contra Egipto y la restauración prometida después de 40 años (Ezequiel 29:11-14).

Preguntas de Reflexión sobre el Brit Hadashá (Romanos 9:14–18):

8. **¿Qué nos enseña el hecho de que la misericordia de Adonái no depende de los méritos humanos, sino de Su voluntad soberana?**
   - Reflexiona sobre Romanos 9:16: "Así pues, no depende del que quiere, ni del que corre, sino de Elohím que tiene misericordia".
9. **¿Cómo podemos reconciliar la justicia y la misericordia de Elohím cuando enfrentamos Su elección soberana?**
   - Analiza cómo Romanos 9:14-18 aborda estas cuestiones difíciles de comprender.

10. **¿Cómo se manifiesta el poder de Adonái en nuestras vidas, tal como fue demostrado a través de Faraón en el Éxodo?**
    - Reflexiona sobre Romanos 9:17: “Te he levantado para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea proclamado en toda la tierra”.

Relevancia Espiritual y Aplicación Personal:

- Estas preguntas nos invitan a reflexionar profundamente sobre nuestra relación con Adonái, nuestra confianza en Su soberanía y nuestra respuesta a Su llamado a vivir en santidad y adoración.

Punto 12: Resumen de la Aliyáh

Resumen de la Parashá: Éxodo 5:1–6:1

1. **La Primera Confrontación con Faraón (Éxodo 5:1-5):**
    - Moshé y Aharón presentan a Faraón el mandato de Adonái: “Deja ir a Mi pueblo para que Me celebre fiesta en el desierto”.
    - Faraón, ignorando la autoridad de Adonái, se rehúsa y cuestiona: “¿Quién es Adonái para que yo escuche Su voz?”.
    - Este desafío inicial establece el conflicto central entre la soberanía de Adonái y la obstinación de Faraón.
2. **Incremento de la Opresión (Éxodo 5:6-19):**
    - Faraón responde aumentando las cargas sobre los israelitas, ordenándoles producir la misma cantidad de ladrillos sin proporcionar la paja necesaria.
    - Los capataces israelitas enfrentan humillación y castigos, lo que genera desánimo entre el pueblo y desconfianza hacia Moshé y Aharón.
3. **Queja de Moshé y Respuesta de Adonái (Éxodo 5:20–6:1):**
    - Los líderes israelitas culpan a Moshé y Aharón por empeorar su situación.
    - Moshé clama a Adonái, cuestionando el propósito de Su envío si las condiciones solo han empeorado.
    - Adonái responde con una promesa poderosa: “Con mano fuerte los enviará, y con mano fuerte los echará de su tierra”. Esta declaración anticipa los milagros que Adonái realizará para liberar a Israel.

Resumen de la Haftará: Ezequiel 29:1–21

1. **Juicio contra Faraón y Egipto (Ezequiel 29:1-12):**
   - Ezequiel proclama un oráculo contra Faraón, descrito como un "monstruo" en el Nilo, simbolizando el orgullo de Egipto.
   - Adonái anuncia que Egipto será desolado y sus habitantes dispersados durante cuarenta años como castigo por su arrogancia y confianza en sí mismo.
2. **Promesa de Restauración (Ezequiel 29:13-16):**
   - Después de cuarenta años, Egipto será restaurado, pero como un reino humilde y sin influencia significativa sobre las naciones.
3. **Egipto como Recompensa para Nabucodonosor (Ezequiel 29:17-21):**
   - Adonái da Egipto a Nabucodonosor como recompensa por su esfuerzo en el sitio de Tiro, subrayando que Él gobierna sobre las naciones y distribuye Sus juicios conforme a Su propósito.
   - El pasaje concluye con una promesa de esperanza para Israel: "En aquel día haré brotar un cuerno para la casa de Israel". Esto apunta a la restauración mesiánica.

Resumen del Brit Hadashá: Romanos 9:14–18

1. **Soberanía de Adonái en la Elección:**
   - Shaúl aborda la aparente injusticia en la elección divina, declarando que Adonái muestra misericordia y endurece corazones según Su voluntad.
   - Se cita a Moshé y Faraón como ejemplos: "Tendré misericordia del que tenga misericordia… para mostrar en ti mi poder y para que mi nombre sea proclamado en toda la tierra".
2. **Redención y Justicia Divina:**
   - Shaúl resalta que la salvación no depende del esfuerzo humano, sino de la misericordia de Elohím, mostrando Su soberanía en la historia de la redención.

Relevancia Espiritual y Aplicación Práctica

1. **Confianza en la Fidelidad de Adonái:**
   - A pesar de los desafíos iniciales, el plan de Adonái para redimir a Israel no falla. Esto nos enseña a confiar en Su tiempo y propósito, incluso cuando enfrentamos oposición.
2. **Reconocimiento de la Soberanía de Adonái:**

- La resistencia de Faraón y Egipto refleja cómo los sistemas humanos desafían la autoridad divina, pero Adonái siempre prevalece.

3. **Esperanza en la Redención Final:**
   - La promesa del “cuerno para la casa de Israel” conecta con Yeshúa haMashíaj, quien trae la redención completa y establece Su reino eterno.

Punto 13: Tefiláh de la Aliyáh

Oración Basada en Éxodo 5:1–6:1 y los Pasajes Relacionados

Abba Kadosh, Elohím de Israel,

Te bendecimos y exaltamos Tu santo nombre, □□□□, porque eres fiel a Tu pacto y a Tus promesas. Tú escuchaste el clamor de Tu pueblo en Egipto y extendiste Tu mano poderosa para liberarlos de la opresión.

Reconocemos Tu soberanía y majestad:
Tú eres el único Elohím verdadero, y no hay otro como Tú. Así como mostraste Tu poder sobre Faraón y Egipto, creemos que hoy sigues siendo el Rey que gobierna sobre todas las naciones.

Te damos gracias por Yeshúa haMashíaj, nuestro Redentor y Libertador,
quien nos ha sacado de la esclavitud del pecado para que podamos adorarte en libertad. Él es nuestro Cordero de Pésaj, el Mediador del Nuevo Pacto, y en Él encontramos esperanza y vida eterna.

Te pedimos, Adonái:

- Fortalece nuestra fe cuando enfrentemos pruebas, recordándonos que Tú tienes el control, incluso cuando no vemos los resultados inmediatos de Tu plan.
- Ayúdanos a depender completamente de Ti, rechazando todo orgullo humano y confiando en Tu misericordia soberana.
- Enséñanos a caminar en obediencia y humildad, como Moshé, para ser instrumentos de Tu redención en este mundo.

Por Tu Ruaj Hakodesh,
guíanos a reconocer Tu obra en nuestras vidas y a proclamar Tu nombre entre las naciones, para que muchos sean atraídos a Ti. Que nuestra adoración sea pura y sincera, reflejando el propósito para el cual nos redimiste.

Levantamos esta tefiláh en el nombre de Yeshúa haMashíaj,
nuestro Adón y Salvador, quien reina contigo para siempre.

Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:
https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/